

# Picturing a Fictional Space and Mapping the Literary Geography of Sonagi

*A spatial and data-based way to explore the text of literature*

Inhye Lee

Parsons School of Design, The New School

Master of Science Data Visualization Thesis

## *Acknowledgements*

Thanks to Daniel Sauter, Aaron Hill, Richard The and Christian Swinehart for your guidance and encouragement throughout the program. Special thanks to Chris Bost and guest critics Ellie and Alec who gave invaluable feedback. Deepest thanks to the fellow students without whose continuous encouragement and presence I could not have stayed on the project.

This project could not have started if it weren't for Hwang Sun Won's beautiful concise language that has stayed with me since my childhood. Thank you. Lastly, thank you Samara Huggins for inspiring me with your incredible interpretation of Sonagi and thank you dear friends who have shared the sketches of the Sonagi map.

*Submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master Science in Data Visualization  
at Parsons School of Design*

## **Abstract**

Sonagi is a Korean word that means “rain shower”. It is also the title of a short story by the author Hwang Sun Won, one of the most accomplished writers of short fiction in modern Korean literature. The story which has a simple plot of “a boy in the countryside meets a girl from the city” is one of the most well-known short stories of Hwang. It has also become an inspiration for animation, film, stage musicals and so on over the years. Through many retold interpretations of Sonagi, the idyllic and natural setting that two young protagonists explore *on foot* has been visually recreated. This thesis project aims to identify the literary geography of Sonagi and construct a literary map of the story in the standpoint of data collection and visualization. By doing so, this project aims to provide a spatial and data-based way to explore the text of Sonagi, which may not be obvious when reading the text only. Through this endeavor, the project poses and answers a few questions as well: How do readers picture a fictional space when reading literature?; Does uncertainty in text allow room for creative interpretation for readers?; What role can visualization play in understanding literature? From the original text which is accompanied by English translation, expressions that indicate locations of actions, locations recognized by the characters, or locations referred to in the story are collected and used to visualize the map of the fictional space in the story. Some examples of such locations can be *Creek*, *Stepping Stones*, *Buckwheat Fields* and *Mountain*.

## **Table of Contents**

### **1. Introduction**

#### **2. Sonagi**

- 2.1 Sonagi by Hwang Sun Won
- 2.2 Artworks Inspired by Sonagi

#### **3. Literary Geographies and Literary Mapping**

- 2.1 The Definition of the Literary Geography and the Literary Map
- 3.2 Examples in the interdisciplinary literary map projects

#### **4. Geographical Settings in Sonagi**

- 4.1 Geographical Context
- 4.2 Idyllic and Approachable
- 4.3 Walk-able and Measurable
- 4.4 Why map Sonagi? How to map it?

#### **5. Data Collecting, Organizing and Structuring**

- 5.1 Corpus: Korean and English
- 5.2 Locations
  - 6.2.1 Collecting Location Names
  - 6.2.2 Creative Discrepancy between Korean and English
  - 6.2.3 Multiple Addresses Referring to a Single Location
- 5.3 Types of Locations
  - 5.4.1 Locations of Action
  - 5.4.2 Visible (Seen) Locations
  - 5.4.3 Referred, Remembered or Imagined Locations
- 5.4 The Process of Segmenting Text into Different Sections
  - 5.4.1 310 Units
  - 5.4.2 22 Passages
- 5.5 Uncertainty in Locations
- 5.6 Data Structure

#### **6. Data Visualization Design**

- 6.1 Visualization Design Concerns
- 6.2 The TimeLine View
  - 6.2.1 Story Segments on a Timeline
  - 6.2.2 Action dates
  - 6.2.3 Time Uncertainty
  - 6.2.4 Locations of Actions
  - 6.2.5 The Overview of the Storyline
- 6.3 The Full Text View
- 6.4 The Map View
  - 6.4.1 The Mapping Principle
  - 6.4.2 Settling with Uncertainties in Locations
  - 6.4.3 Prospective

## **7. How Readers Perceive Space**

- 7.1 Creative Interpretations by Readers
- 7.2 Differences in Spatial Perception

## **8. A Few Findings from Identifying the Literary Geography of Sonagi**

- 8.1 Getting a Deeper Understanding in the Story through the Literary Geography Mapping
  - 8.1.1 Creek Area Mentions
  - 8.1.2 Saturday
  - 8.1.3 Boy's house vs Girl's house

## **9. Conclusions and Outlooks**

*[Web App Link](#)*

*[Endnotes](#)*

*[Bibliography](#)*

*[Appendix](#)*

# 1. Introduction

"Hurry on home. A rain shower's coming."

A dark cloud hovered above. Suddenly, they were surrounded by noise. A rustling wind passed by. In an instant, everything around them became violet.

- From *Sonagi*

*Sonagi* (소나기) is a Korean word which refers to a brief rain shower. It is also the title of a short story written by the author *Hwang Sun Won* (KOSIS, 2015). The story has a simple plot of "a boy in the countryside meets a girl from the city". Since its publication in a literature magazine *Shin MunHak* (신문학, New Literature) in May 1953<sup>1</sup> - according to some sources, October 1952 (Fulton 2015, 191) - , *Sonagi* has become one of the most well-known and beloved short stories by Korean people.

*Sonagi* has also inspired many artworks, due to its simple language and storyline that stirs nostalgia, and the setting of the story that takes place in a small idyllic agricultural village, where the two young protagonists mostly walk or run as the story unfolds. Through a series of works - films, animations, TV dramas, musicals, and also a theme park - inspired by *Sonagi*, the story has been retold and the idyllic and natural space described in the original text continued to be visually recreated.

This data visualization project and the accompanying research intends to identify and map the literary geography of *Sonagi*, based on the textual information from the story and create a visual representation based on the information from the text.

The main data source is the entire text of *Sonagi*. From the original text, words that indicate locations of actions or locations either seen by the characters or referred to are collected. Some examples of such can be *Creek*, *Stepping Stones*, *Buckwheat Fields* and *Seoul*. For this project, the original text in Korean has been translated into English to give a cultural context for English readers. Though there are available translations, a new translation was created to make it more suitable for the purpose of the project and also as a way to appreciate the original work. Readers who have a literacy in both languages may compare the text in two languages provided in this visualization.

The data collected from the text is then used as a guide to visually map the fictional geography of the space. Here, readers' interpretation about locations in the story becomes another set of data. The author of this visualization creates one interpretation in this regard. Additionally, a few interpretations from other readers are collected as an example of case studies.

One of the main functions of this project is to visually construct the fictional space based on the written information in literature.

By doing so, the project also aims to pose and answer the following questions.

- How do readers picture a fictional space when reading literature?
- Does uncertainty in text allow room for creative interpretation for the audience?
- What role can visualization play in understanding literature?

## 2. Sonagi

### 2.1 Sonagi by Hwang Sun Won

Hwang Sun Won is “arguably the most accomplished writer of short fiction in modern Korea” (Fulton 2015). His contribution to Korean literature was officially recognized by many accolades and prestigious awards including Camelia Medal of Merit (국민 훈장 동백장, *Kuk Min Hun Jang Dong Baek Jang*), Literature Prize of the Republic of Korea (대한민국 문학상, *Dae Han Min Guk Mun Hak Sang*) and the Samil Prize (삼일 문화상, *Samil Mun Hwa Sang*) to name a few. Born in an area close to Pyongyang in 1915, he escaped then-communist-charged North Korea and settled with family in South Korea in 1943. Before and during the Korean war time, he worked as a Korean literature teacher in a highschool. Like many other Korean people at that time, he had to flee to different locations to escape troubles caused by the war while working as a teacher.<sup>2</sup> Interestingly, Sonagi was published in May 1953 around the time the war was in progress or the effect of the war was still very real, to put it mildly. It is believed that he stated, while he was teaching at KyungHee University as a Korean literature professor, that he “wrote the story in order to escape from the pains and strife caused by the war” as to the intention of writing Sonagi. A Korean literature professor YS Park denotes that by *writing stories of two innocent children that stand on the opposite side of the grown up's world that is tainted with continuous conflicts and struggles, Hwang might have been trying to find an alternative to cure the complex reality.* (2008 Park. 427)

A very prolific writer, Hwang officially published 104 poems, 104 short stories, one novella, 7 full length novels and other writings over his 60 plus years of career<sup>3</sup>. Sonagi is one of his best-known works among them. Sonagi has a simple plot of “a boy in the countryside meets a girl from the city”. The boy and the girl spend a few sporadic days together browsing the neighborhood set in an agricultural village and there is a slight hint of innocent romance built between them. The story ends with the girl's death. By many, it is considered to be a coming of age novel. To say the least, many Korean people are introduced to this story via regular education. It had been an official inclusion in the literature curriculum for the Korean primary education<sup>4</sup> from the 2nd (1963-1973) to the 6th (1997-2007) curriculum design, which was advised by the Korean Ministry of Education. It continues to be part of diverse literature textbooks in primary education to this day.

### 2.2 Artworks Inspired by Sonagi

*Sonagi* has also inspired many artworks. The story has been retold many times and the setting of the story that takes place in a small idyllic agricultural village, where the two young protagonists mostly walk or run as the story unfolds, have been recreated through these inspired recreations. Among them are films, animations, TV dramas, musicals, and also a Sonagi theme park. In these inspired recreations, *the content of the original work is transformed according to the characteristics of the medium that are in various forms, and conveys the unique imagination of the creator to the audience.* (2018 Lee)

The following is a list of a few projects inspired by Sonagi.

[Table 1] A List of Artworks inspired by Sonagi

Year	Title	Format
1953	Sonagi	The original short story by Hwang Sun Won
1978	Sonagi	Film (1 hour 40 min)
1987	Hwang sun won's Sonagi	TV drama (1 hour 26 min)
1995	Sonagi	Animation
2001	My Sassy Girl	A parody of the story appears as part of the movie (2 min)
2003	The Classic	Film: the story's plot became a motif of this film (2 hours 12 min)
2004	Tropical Night of December, First Episode	A parody of the story appears as part of the first episode of TV series
2004	Has the Shower Ended? (Sonagi, Epilogue)	Film (30 min)
2004	Sonagi	Stage Musical
2005	Sonagi, TV MunHakKwan (Literary House)	TV Drama
2008	Sonagi	Stage Musical
2009	Sonagi Village	A Theme Park located in Yangpyeong
2017	Sonagi	Animation

## 3. Literary Geographies and Literary Mapping

### 3.1 The Definition of the Literary Geography and the Literary Map

What is the literary geography of Sonagi like? Where is it set? How can we map it? How would readers construct images of where the story unfolds? What has motivated many artists to recreate the space of the story?

Before answering the questions, one first needs to define what literary geography is and what literary maps are.

Literary geography refers to *understanding and describing of geographies of given literary work*; Literary maps refers to *representing those geographies in a geo-visually mapped form* (Mitchell, 2017). In particular, maps that are created to *represent narrative locations of literary texts* and that are not innately original part of the literary text (Mitchell, 2017) can be considered *Postauthorial* (Bushell 2012)<sup>5</sup>. Conversely, J.R.R Tolkien's maps of Middle-Earth can be called an authorial map. In Tolkien' work, the map was drafted and annotated by the author, and included in the original text.

Mitchell argues that the tradition of literary geography and literary maps can be dated back to the late 19th century. In 1899, English Literature professor William Lyon Phelps claimed in his research that "*it is impossible to read famous authors intelligently without knowing their climatic and geographical environment.*" (Phelps 1899). In 1904, William Sharp wrote a book entitled *Literary Geography* and he provided roughly demarcated areas of Charles Dickens' country on a visual map: general areas that had been the backdrop of stories such as *A tale of Two Cities* or *Oliver Twist* are shown on a map. It can be called an early attempt at literary mapping.

### 3.2 Examples in the interdisciplinary literary map projects

Over the recent years, digital mapping has become easily accessible and there have been quite a few projects that are utilizing GIS and database design to create interactive literary mapping. Here, we'll look into a few examples of such.

*A Map of Paradise Lost* is a text-to-map project that visualizes perceivable locations in John Milton's *Paradise Lost* (1667), using Geographic Information System(GIS) mapping. El Khatib et al (2020), the authors of the aforementioned project argue that their approach to geospatial mapping of literary text is rather experimental. "*Why map literature?*" They claim that their intention is to *find out what geospatial humanities include and to set the scope of the field* by working on this project. In their prototype, the open access online project, as they call it, they *grant visual access to the geographical continuity that imbued Milton's spatial consciousness* (El Khatib 2020). By doing so, it may allow deeper understanding in the text, the authors argue.

*A literary Atlas of Europe* (Piatti, B et al) is a collaborative project between literary scholars, graphic designers, and cartographers, made with an intention to render invisible layers within texts and bring to light *relationships between authors, texts, and locations which are otherwise not apparent*. The authors state that they start with a question where literature is set and why in a certain place. They picked three

regions in Europe - Alpine landscape, a coastal border area, and an urban space (Mount Gotthard, Frisia, and Prague) -, gathered texts related to the region, established literary and geographic data, then generated visualizations based on the data.

*Lord of the Ring Project* (Johansson 2012) started as Emil Johansson's geeky obsession with the world of Tolkien. It is a web-based visualization that maps the world of the Hobbit, the Lord of the Rings and the Silmarillion. It tracks the genealogy of 982 characters appearing in J.R.R Tolkien's world. This work provides a geospatial timeline and chronology of events depicted in the story. Users can view a certain type of places (e.g., settlements, forest and road), track a path of particular characters (e.g., Frodo and Sam), follow events on a timeline on a hand-drawn map of Middle-Earth and Beleriand. Data that is collected by Johansson and contributors can be filtered, mapped and tracked there. LOTR has a bit of a different approach than the two previously mentioned projects. For Tolkien, the map was already part of his own literary text: Tolkien stated that he “*started with a map and made the story fit*” and that “*it is weary work to compose a map from a story*” (Carpenter, 1981). Thus, the LOTR project can be thought of as an effort to reverse-engineer Tolkien’s creative thinking process. Johansson states in the TEDtalk (Johansson 2012), mapping *increases the accessibility of the information for readers*, when there is a *massive amount of data that are important* yet the *patterns* are hard to be discovered; in order to *understand how an entire plot plays out*, not only the complexity of the Tolkien’s world but also the progress of a real life event such as the World War II, visual mapping where people can retrieve related information based on timeline or filter by a character or a related category can be a useful method to gain further understanding of the information given in the form of text.

## **4. Geographical Settings in Sonagi**

### **4.1 Geographical Context**

Before mapping the geography of *Sonagi*, one needs to understand the characteristics of the story's settings. *Sonagi*'s storyline does not reveal the geographical name of the village where the boy and the girl meet. There are parts in *Sonagi* which provide clues for the geographical context of where this story might be unfolding: the girl is from Seoul, the capital city of South Korea, and the girl's family is planning to move to Yangpyeong-up, a town in Gyeonggi province which borders Seoul. Thus readers may deduce that the story takes place in the countryside of Korea, most likely in Gyeonggi province, not too far from Seoul or Yangpyeong-up. However, the specific name of the town is not mentioned in the text.

### **4.2 Idyllic and Approachable**

Settings in *Sonagi* are mostly idyllic locations one can picture when imagining a countryside and they are referred to rather generically in the text. There are the creek, buckwheat fields, sorghum fields, the mountain and so on. Except for three locations, a walnut field of the elder Deok Soe (the boy's neighbor), Seoganggol village (a fictional and generic name for a village<sup>6</sup>), Residence of Yoon Cho-si (the girl's great grandfather), no particular names are attached to a location, and even the names here do not pertain to any specific geographical location. The usage of generic names in the fictional space enables readers to rather freely picture the scenes with images they might be familiar with.

### **4.3 Walk-able and Measurable**

Additionally, all locations of actions in the story are walk-able by the boy and the girl, the two young protagonists. There is one scene where the boy rides on a cow when the two hang out in the mountain. However, there is no real vehicle used by the characters. Actions of the story only occur within the walking distance of the fictional town. In other words, the locations of actions in the story are truly embodied by the characters. This characteristic allows readers to picture a rather measurable size of a town with landmarks mentioned in the text.

### **4.4 Why map *Sonagi*? How to map it?**

Mapping literary geography of *Sonagi* aims to have a spatial understanding of the locations by collecting information from text. The project is made with an intention to form interpretations about the text that may not be apparent in pure textual reading by utilizing a data-driven approach. Unlike re-creating or adding an aspect that did not exist in the original text, it tries to provide a way to dissect the text and create a new viewing platform for the entire text of *Sonagi*.

The data collection methods will be similar to the projects mentioned in the chapter **3.2** (Examples in the interdisciplinary literary map projects), yet the details of the execution differs due to the different settings of *Sonagi*.

Projects mentioned in **3.2** took geography and literary data from the text and tried mapping them on an actual map by using GIS. The LOTR project maps the passages and identifiable locations on the authorial map by Tolkien.

This thesis project also collects data directly from the text. However, as remarked from the chapter **4.1** to **4.3** (Geographical Context, Idyllic and Approachable, Walk-able and Measurable), the locations of actions in Sonagi have characteristics that can give a lot of freedom to readers for creative interpretations.

The map of the town where the story of Sonagi takes place could not be mapped using GIS, because there are only clues as to where this town might be located. Therefore, instead of using GIS for mapping, this project will create hand-drawn-like maps of a free-form, opening up possibilities for diverse reader interpretations. The fact that the story unfolds in a small walkable town also allows readers to picture a place of a measurable size.

In this project, a reader's interpretation about locations in the story becomes a set of data to visually construct the fictional space. And a few interpretations from other readers will be also shared as examples.

## **5. Data Collecting, Organizing and Structuring**

### **5.1 Corpus: Korean and English**

The original text of the short story is written in Korean. It is known that there are a few alterations of Sonagi text, depending on the published time during 1953 to 1981. There are 6 major editions of the text, and what is included in the school's literature curriculums may have slightly different versions as well (2013. Park. 626-627). It is arguable which edition is the definitive version of Sonagi (2013. Park. 648-649). Aware of this limitation, however, this project takes one available edition of Sonagi as the corpus.

Though the story has been introduced to English readership before<sup>7</sup>, a new english translation was created for this project in order to have a sentence to sentence translation that meets the project's purpose and also to function as a new work inspired by the original. The new English translation was created by a young American writer Samara Huggins.

The complete corpus in Korean and English is available in the appendix of this paper.

### **5.2 Locations**

#### **5.2.1 Collecting Location Names**

The list of locations are derived from the original Korean text, first. Then the English translation is paired with the Korean equivalent. Location names are collected so that they can be used as a reference point or a landmark to constitute the map in the visualization project.

#### **5.2.2 Creative Discrepancy between Korean and English**

A location which has a single name in the Korean language could appear with a few different terms in the english translation, though the author of this project and the translator attempted settling with a single term for the most part. All varying English expressions equivalent to one Korean location name are thus bucketed into the same location.

One example of such is *가을* [*gae-ul*], which can be literally translated as the “creek”. In most parts, it is directly translated as “creek”. In some sentences, the same Korean word is translated as “water” to deliver the nuance of the word better. This discrepancy reflects a creative interpretation of the translator.

The following Table 2 shows a case of such.

[Table 2] A single word, 개울 [gae-ul], translated into two different terms

Korean	English
소년은 <b>개울</b> 가에서 소녀를 보자 곧 윤 초시네 증손녀(曾孫女)딸이라는 걸 알 수 있었다.	When the boy saw the young girl by the <b>creek</b> , he soon realized that she was the great-granddaughter of Yoon Cho-si.
소녀는 <b>개울</b> 에다 손을 잠그고 물장난을 하고 있는 것이다.	The girl immersed her hand into the <b>water</b> and splashed it about playfully.

All variations in translation of location names can be found in the appendix of this paper.

### 5.2.3 Multiple Addresses Referring to a Single Location

On the other hand, there are cases that a single location is called differently in the original text.

For example, the girl's home is referred to as *my home* (**우리 집** [Woori jib]) by the girl, Yoon Cho-si's residence (**윤초시 댁** [Yoon Cho-si daek]) or a generation-old house (**대대로 살아오던 집** [Dae-dae-ro sara-o-deon jib]) by the boy's parents. Though expressed differently, they refer to the same location. The goal of this project is to create a visual map of the town with landmarks. Therefore, all these different expressions can be categorized into a group that describes a single place, in this case, the girl's home.

[Table 3] Girl's house, appearing in different terms

Korean	English
갈림길에서 소녀는, "저, 오늘 아침에 우리 집에서 대추를 땄다. 낼 제사 지내려고... .... ."	At the crossroads, the girl said, "so, we picked some jujubes this morning over at <b>my house</b> . Because tomorrow we're holding a memorial service..."
"저, 서낭골 윤 초시 댁에 가신다. 제사상에라도 놓으시라고."	"Well, he's going to <b>Yoon Cho-si's residence</b> in Seodanggol. This is for their memorial service..."
마음 갔던 아버지가 언제 돌아왔는지, "윤 초시 댁도 말이 아니야, 그 많던 전답을 다 팔아 버리고, <b>대대로 살아오던 집</b> 마저 남의 손에 넘기더니, 또 악상까지 당하는걸 보면... .... ."	Upon returning from the village, the boy's father remarked that, "Yoon Cho-si's family is so wretched. He sold all of the land, even handed over the <b>generation-old house</b> to others, and is now suffering a horrible death."

## 5.3 Types of Locations

After the location names are collected and organized, they are tagged with types. In this project, locations are categorized into three types as follows.

### 5.3.1 Locations of Action

The first type is locations of action. They are places where characters show up and the storyline actively unfolds.

[Table 4] Examples of Locations of Actions

Korean	English
개울가에 이르니, 며칠째 보이지 않던 소녀가 건너편 가에 앉아 물장난을 하고 있었다.	The girl who'd been out of sight for several days was playing with the water from across the <b>creek</b> .
모르는 체 징검다리를 건너기 시작했다.	She began crossing the <b>stepping stones</b> , pretending to be unaware.
학교에서 쉬는 시간에 운동장을 살피기도 했다.	During free time at <b>school</b> , he scanned the <b>schoolyard</b> .

### 5.3.2 Visible (Seen) Locations

The second type is the one that is visible by the characters in the scene but not physically experienced by them.

For example, a mountain in the story is first recognized by the characters as “that mountain (over there)”. At that point, the mountain is visible to characters but characters have not gone to occupy the space. Later in the story, the two characters climb up the mountain and the same place becomes a location of action.

[Table 5] The occurrence of the Mountain: Visible Location vs Location of Action

	Korean	English
As a Visible Location	"너, 저 산 너머에 가 본 일 있니?"	"Have you ever climbed up that <b>mountain</b> ?"
As a Location of Action	산마루께로 올라갔다.	They went up the <b>mountain</b> ridge.

### 5.3.3 Referred, Remembered or Imagined Locations

The final type of a location is a referred, remembered or imagined one. They are talked about as a reference in a dialogue, or mentioned in the description to provide a context.

For example, Seoul is mentioned as a place where the girl came from, and Yangpyong-up is where her family would move to. However, no characters' actions in the story actually happen there.

[Table 6] The occurrence of Seoul, either referred or remembered

	Korean	English
Referred in description	서울서는 이런 개울물을 보지 못하기나 한 듯이.	A creek like this couldn't be found back in <b>Seoul</b> .
Remembered by the girl	"멀면 얼마나 멀기에? 서울 있을 땐 사뭇 먼 데까지 소풍 갔었다."	"What do you mean far? When I was in <b>Seoul</b> , I went on a day trip to a really distant place."

[Table 7] The occurrence of YangPyong-up

	Korean	English
Referred to by elders	어른들의 말이, 내일 소녀네가 양평읍으로 이사 간다는 것이었다.	According to the elders, the girl's family would be moving to <b>Yeongpyong-up</b> tomorrow.

Another example is the girl's residence. It is mentioned a few times in the story, however readers cannot directly observe activity happening there, as the story mostly follows the action of the boy. Action inside the girl's space is either explained by the girl, mentioned by the boy's parents, or referred to in the description in the story.

[Table 8] The occurrence of the girl's house, appearing in different terms

	Korean	English
Mentioned by the girl	갈림길에서 소녀는, "저, 오늘 아침에 우리 집에서 대추를 땾다. 낼 제사 지내려고.... .... ."	At the crossroads, the girl said, "so, we picked some jujubes this morning over at <b>my house</b> . Because tomorrow we're holding a memorial service..."
Mentioned by the boy's mother	"저, 서당골 윤 초시 댁에 가신다. 제사상에라도 놓으시라고."	"Well, he's going to <b>Yoon Cho-si's residence</b> in Seodanggol. This is for their memorial service..."
Mentioned by the boy's father	마을 갔던 아버지가 언제 돌아왔는지, "윤 초시 댁도 말이 아니야, 그 많던 전답을 다 팔아 버리고, 대대로 살아오던 집마저 남의 손에 넘기더니, 또 악상까지 당하는걸 보면.... .... ."	Upon returning from the village, the boy's father remarked that, " <b>Yoon Cho-si's family</b> is so wretched. He sold all of the land, even handed over <b>the generation-old house</b> to others, and is now suffering a horrible death."

## 5.4 The Process of Segmenting Text into Different Sections

For this project, the entire Korean and English corpus is divided into 310 units. Out of 310 units, 22 passages are identified, reflecting the progress of the storyline.

### 5.4.1 310 Units

1. Most units are sentence to sentence pairs.

[Table 9] Translation of a sentence to a sentence

Korean	English
소년은 조약돌을 집어 주머니에 넣었다.	He grabbed the stone and tucked it away in his pocket.

2. A dialogue spoken by a single character encapsulated by double quotation marks is counted as one unit.

[Table 10] Translation of a quoted Dialogue

Korean	English
"꼭 등꽃 같네. 서울 우리 학교에 큰 등나무가 있었단다. 저 꽃을 보니까 등나무 밑에서 놀던 동무들 생각이 난다."	"It looks just like a wisteria vine. There was a big wisteria vine back at my school in Seoul. Seeing that flower reminds me of the classmates that I used to play with beneath the wisteria vine."

3. A dialogue directly following a description is counted as one unit.

[Table 11] Translation of a dialogue that directly follows a description

Korean	English
그러나 소녀는 "하나도 버리지 마라."	However, the girl said, "Keep them."

4. In some cases, one Korean sentence can be translated into two sentences in English, vice versa. Then, all the corresponding text is counted as one unit.

[Table 12] Translating the matching segments

	Korean	English
One Korean sentence into Two English sentences	그러다가, 무슨 생각을 했는지 확 일어나 저 쪽으로 달려간다.	A thought occurred to him. He raised up suddenly and ran off.

Two Korean sentences into one English sentence	소년은 공연히 열적어, 채보를 집어던지고 외양간으로가, 쇠잔등을 한번 철썩 갈겼다. 쇠파리라도 잡는 체.	He was bashful for no reason that he threw the book carrier and struck a cow's back in the barn as if swatting a fly.
--	--	---

#### 5.4.2 22 Passages

Consulting Hwang Sun Won scholar's interpretations (2013 Park), the story can be segmented into 7 sections. Taking this segmentation as a reference, this project divides the entire corpus into 22 passages. Following is the base storyline from each segment with the locations of actions.

[Table 13] Story Segments

Seven General storyline	Places of Actions	22 Story Segments
The Boy sees the girl by the creek.	Creek (Creek, Stepping Stone, Creek Bank)	The boy sees the girl by the creek.
Next day, the boy sees the girl again and he keeps the pebble she gave him.	Creek - Stepping Stone - Across the creek	The boy sees the girl again and the girl throws a pebble at the boy
	Field of Grass Reeds	The girl runs through the field. The boy keeps the pebble.
The Boy encountered the girl and ran away.	Creek	At first, the boy can't find the girl. Later he realizes that the girl was watching him.
	From the Creek to the field	Boy runs away, feeling shy.
Saturday, the boy and the girl traveled to the mountain together. On their way back, they run into a rain shower. They dodge the rain in the lookout hut. The boy carries the girl over the flooded ditch.	Creek (Stepping Stones, Bank)	Saturday, they hang out near the stepping stones in the creek, talking about clams in the water.
	Fork	The girl suggests that they visit the mountain.
	Rice Field	They pass by the rice field
	Ditch to the field	They cross the ditch and enter the field.
	Near Mountain	They talk about various types of flowers there.
	Mountain Ridge - Mountain - Slope	They go on the mountain ridge. The girl wants to pick arrowroots on the slope, gets scratched. The boy brings sap to cure her scratch.
	Somewhere in the mountain	The boy found a cow to ride on. A farmer appears to warn them that a rain shower is coming.
	Down the mountain	They go into a lookout hut to dodge the rain but the rain comes in.
	Sorghum Field - Sorghum Stalk	They go inside the Sorghum Stalk. First the girl, then the boy.

	Sorghum Field to the Ditch	Rain stops. They get out of the Sorghum stalk. The Boy carries the girl over the flooded ditch.
<b>The girl is unseen for a while. The Boy meets the girl again and she looks pale, and he learns that she is moving to another town. He picks up walnuts for her at night.</b>	Creek - School - Creek	The girl is unseen for a few days.
	Creek	The Boy meets the girl again. She looks pale. Girl tells him about the stain on her sweater.
	Fork	The girl gives jujubes to the boy and tells him that her family is moving. Upper Path: Boy is feeling confused.
	Deok Soe's Walnut Field - Return Path	The boy picks up walnuts for her at night. Boy regrets that he didn't ask the girl to come to the creek when she gets better.
<b>The Boy sees his dad picking up a chicken for the girl's family.</b>	Boy's home	The boy sees his dad picking up a chicken for the girl's family.
<b>The Boy learns the girl's passing, hearing his parents in his sleep</b>	Field of Grass Reeds	The boy hears about where the girl's family is moving from his neighbors.
	Boy's home	The boy learns of the girl's passing, hearing his parents talk in his sleep.

Each passage, or the story segment, has one or two main locations of actions. One main location of action can have a few sub locations or landmarks within and those are noted in the dataset.

## 5.5 Uncertainty in Locations

*Narrated spaces don't usually have definite borders* and it can be referred to as a *soft boundary*, compared to *hard boundaries* that cartography shows on a map. (Piatti et al. 2009)

On a related note, there are a few units in text where the location of action can be interpreted in multiple ways. For example, in a scene where the boy comes back home after picking up walnuts, it is up to the reader's interpretation to decide where the path lies on a town map. The author of this paper assumed that this location could be on the upper path past the fork, however, it is also possible this route can be located somewhere else.

[Table 14] Uncertainty in Locations

Korean	English
돌아오는 길에는 열 이를 달이 지우는 그늘만 골라 디뎠다.	<b>On the way back</b> , he only chose the ever-present shade that was cast by the moon.

Uncertainties of this kind, noted by the author of this thesis paper, are also included in the dataset.

## **5.6 Data Structure**

Following the aforementioned process, necessary json files and arrays are created. This data is used to visually create the map of the town. To see the entire dataset, please refer to the appendix of this paper.

## 6. Data Visualization Design

### 6.1. Visualization Design Concerns

The visualization of this project was designed with a few things in consideration.

- (1) The design displays all locations found in text. Users are allowed to visually filter locations and navigate the text and make connections between location occurrences with the entire text.
- (2) The design differentiates locations of actions from no locations of actions. Locations of no actions are either seen or only referred ones.
- (3) The design displays the text in two languages (Korean and English).
- (4) A map of the town is drawn with the location information found from the text only.
- (5) The design indicates uncertainties interpreting place or time in the story
- (6) Text can be navigated on the spatial dimension of the newly drawn map. The map is the interpretation of the space by a reader.

Currently, the visualization for mapping the literary geography of Sonagi consists of three main sections.

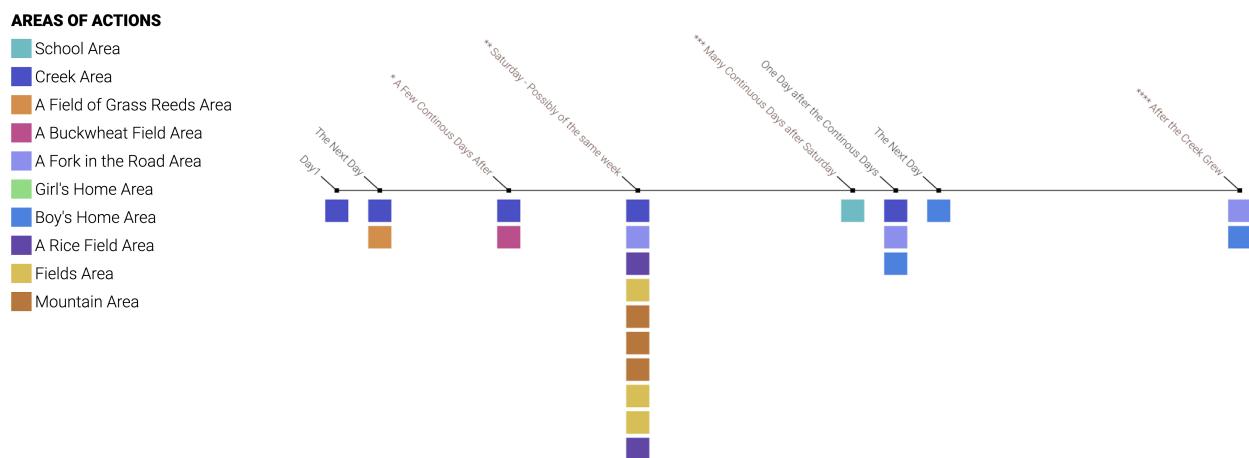
- The TimeLine View
- The Full Text View
- The Map View

### 6.2 The TimeLine View

#### 6.2.1 Story Segments on a Timeline

In the timeline view, the story is organized into segments based on the plot.

[Figure 1] Timeline view



### 6.2.2 Action dates

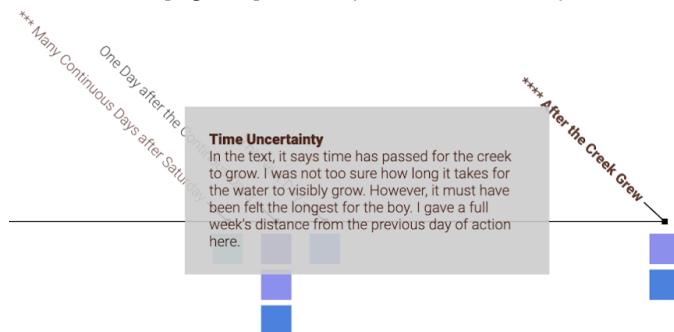
Eight action dates were recognized from the storyline. They are used as time indicators on an x axis of the graph.

- Day 1
- The Next Day
- A few Continuous Days after
- Saturday
- Many continuous days after Saturday
- One day after the Continuous Days
- The Next day
- After the creek grew

Segments that happen on the same day appear on the same position of the x axis. For instance, Saturday contains 10 segments as seen on figure 1. Each segment is shown with an overall place of action.

### 6.2.3 Time Uncertainty

[Figure 2] An Example of Time uncertainty



For the time slot which contains an element of uncertainty, the assumptions that went into settling with the distance between timeline is mentioned.

One example of time uncertainty is shown above in figure 2. In this example, before the boy finds out about the girl's death, “The creek had grown”, described in the text, *in Korean, 개울물은 날로 여물어 갔다*. When reading a passage like this, it is up to a reader to interpret how many days it would take for the creek to measurably grow. In this visualization project, this duration was estimated as the longest one among all time differences, provided that it would have felt the longest for the boy: it is an emotionally critical time that he cannot get hold of the girl and when he finds out, the girl has passed away. Another assumption is that Sonagi is a story between two children. For younger people, time is said to be experienced as much slowly and concentrated than how it is experienced by grown ups<sup>8</sup>. The author of this paper decided to give a one week duration for the duration, assuming a week of time can feel relatively long when experienced by young people in one fall.

#### 6.2.4 Locations of Actions

Each area of action is color-coded by category and it includes multiple locations of actions that belong to the category.

**[Figure 3]** List of Locations of Actions per Area of Actions

<span style="background-color: #4f81bd; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> School Area	<span style="background-color: #800080; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> A Buckwheat Field Area	<span style="background-color: #4f81bd; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> A Rice Field Area
School	A Buckwheat field	A Rice Field
Schoolyard		A Path through the Rice Field
Girls' 5th grade class		First Scarecrow
Return Path From School		Second Scarecrow
		Ditch
<span style="background-color: #4f81bd; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> Creek Area	<span style="background-color: #800080; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> A Fork in the Road Area	<span style="background-color: #800080; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> Fields Area
Creek	A Fork in the Road	Fields
The Edge of the Water	A passage of 10-ri upwards	Sorghum Fields
Stepping Stones	A passage of three pastures below	Sorghum Stalks
Creek Bank		A Lookout Hut
		A Radish Field
<span style="background-color: #800080; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> A Field of Grass Reeds Area	<span style="background-color: #4f81bd; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> Girl's Home Area	<span style="background-color: #800080; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> Mountain Area
A Field of Grass Reeds	Seodanggol Village	Mountain
A Path through the grass field	Girl's Home	Mountain Ridge
The Head of the Tall Grass Field		A Large Rock
		A Steep Part, Slope, Down to the Arrowroots
	<span style="background-color: #4f81bd; border: 1px solid black; padding: 2px 5px;"></span> Boy's Home Area	
	A Barn	
	Elder Deok Soe's Walnut Field	
	The way back to boy's home from t Walnut Field	
	Shade	

#### 6.2.5 The Overview of the Storyline

The TimeLine view enables users to scan the general plot of the story and also reveals the main place of action for each story segment. This way, users can overview the overall change of locations as the story progresses.

**[Figure 4]** Main story and place of action of the first segment, Day 1



## 6.3 The Full Text View

The Full Text view allows users to see the entire text for each segment in two languages (English and Korean). Users can view the occurrences of each location as they are mentioned in the full text.

[Figure 5] The Full Text View



Upon clicking on each segment, it reveals the full text in two languages within the color-coded container which represents the overall place of action of the text.

[Figure 6] Full Text View - First story segment, upon clicking

When the boy saw the young girl by the **creek**, he soon realized that she was the great-granddaughter of Yoon Cho-si. The girl immersed her hand into the **water** and splashed it about playfully. A **creek** like this couldn't be found back in **Seoul**. Over the course of the next several days, she would stop to play in with the water on her way home from **school**. Up until yesterday, she played from the **edge of the water**. Today, she did so while seated on a **stepping-stone** in the middle of the water. The boy sat on the **bank**, waiting for the girl to move. She cleared the way to make room for someone crossing the water in her direction.

**소년은 개울가에서 소녀를 보자 곧 윤초네 증손녀(曾孫女)딸이라는 걸 알 수 있었다. 소녀는 개울에 손을 잡고 물장난을 하고 있는 것이다. 서울서는 이런 개울물을 보지 못하거나 한 듯이. 벌써 며칠째 소녀는, 학교에서 돌아오는 길에 물장난이었다. 그런데, 어제까지 개울가에서 하더니, 오늘은 침검다리 한가운데 앉아서 하고 있었다. 소년은 개울물에 앉아 버렸다. 소녀가 비키기를 기다리자는 것이다. 여행 지나가는 사람이 있어, 소녀가 길을 비켜 주었다.**

In addition to the location of actions, seen locations and only referred locations are also highlighted in the full text view.

[Figure 7] List of Locations of No Actions

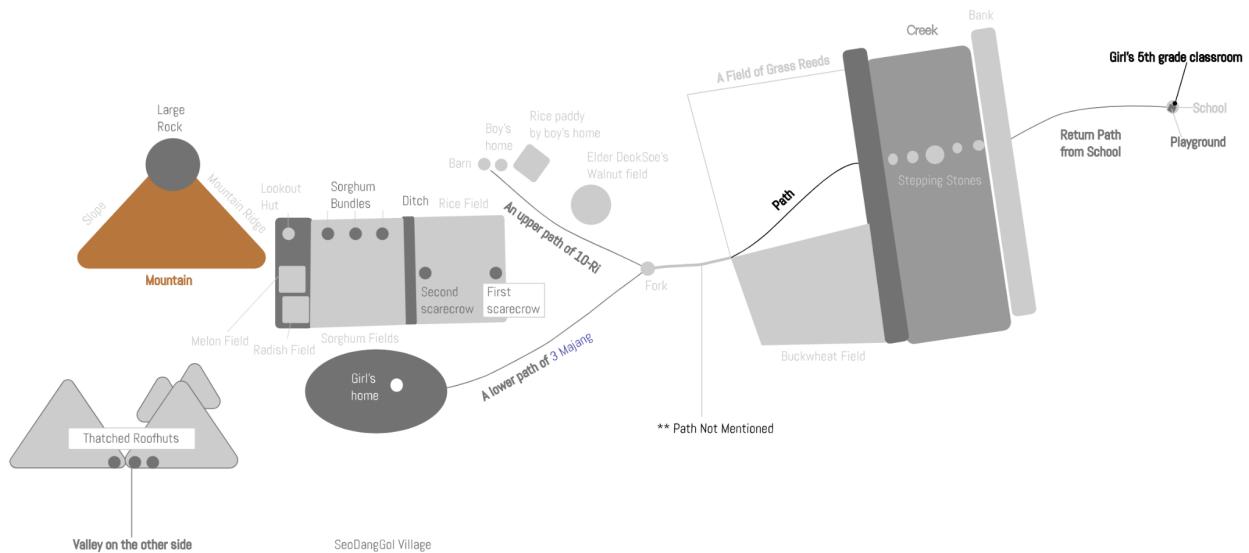
SEEN LOCATIONS	ONLY REFERRED LOCATIONS
The Valley on the Other Side	Seoul
A Group of Thatched Roof Huts	Countryside

## 6.4 The Map View

### 6.4.1 The Mapping Principle

A reading experience is largely qualitative and it is up to each individual reader how to comprehend a story described in text. Mapping the literary geography of a story is a largely individual experience as well. The map shown in this project was created with information taken from the text and it is by all means only one way to map the locations of the story. It has to be also noted that this mapping attempt was not equivalent to a mapping process that comes with usual reading, as it was executed with more careful consideration and with many revisits to the text to get as thorough a visualization of the town as possible.

[Figure 8] A Map View in the project



In this attempt, the locations were created on a 2 dimensional space, with the general direction from school on the right to the mountain on the left. The map is color-coded by following the color scheme created in the timeline/full text view. Above, the mountain appears with the designated color on mouse hovering.

#### **6.4.2 Settling with Uncertainties in Locations**

As with uncertainties appearing in the timeline, some uncertainties were also noticed in the mapping process. For example, there is no path mentioned after the field of grass reeds, before the boy and the girl reach a fork. However, it is only natural to assume there must be a path that lets them travel to the fork. Therefore, it is noted on the map.

At the same time, the exact dimension or location of each place or the relative direction amongst locations can be up for a debate.

#### **6.4.3 Prospective**

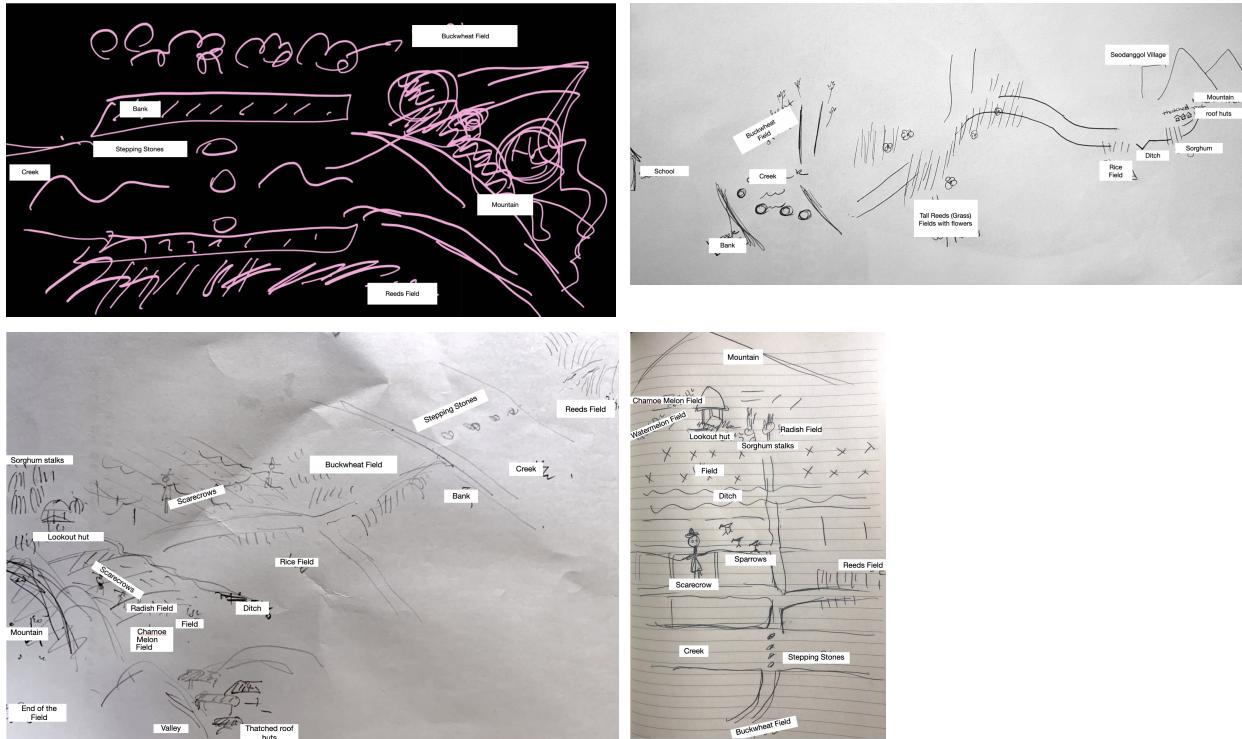
In the future, the map will be also used as an exploratory interface where readers can filter or browse parts of the story.

## 7. How Readers Perceive Space

### 7.1 Creative Interpretations by Readers

In order to understand how readers perceive and interpret space through the text of literature, a few maps were collected. Readers were asked to draw a map of Sonagi town after reading the story when their memory of the story is fresh.

[Figure 9] Submitted Maps of Sonagi by readers



The maps included in the figure 9 are the result from four readers; before producing the maps, three of them read the story in Korean and one person read it in both Korean and English.

### 7.2 Differences in Spatial Perception

At the time of writing, there are only a few examples of user-drawn maps. Therefore, drawing a meaningful statistical analysis may not be so relevant. Though it cannot be considered statistically meaningful, what was commonly remembered and drawn by all four readers on the map were the creek, stepping stones, the reeds field and the mountain. There were differences in directional progress of the locations, however, all of them drew the mountain at the edge of their sketch. The mountain is the place the two kids spend the most time together in the story, and where they first encountered the rain shower on Saturday. Some readers also drew images of flowers or sparrows though they are not part of locations or landmarks. Once again, this interpretation is up to each reader and mapping only generally represents how a reader perceived the space and interprets it.

## 8. A Few Findings from Identifying the Literary Geography of Sonagi

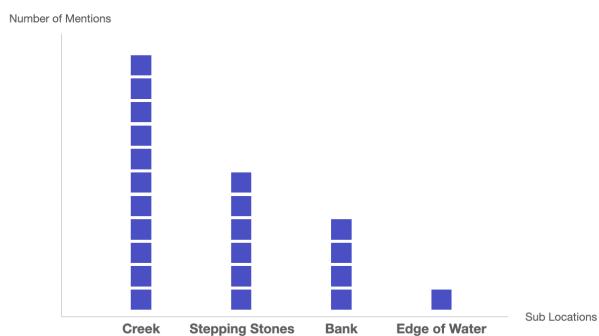
### 8.1 Getting a Deeper Understanding in the Story through the Literary Geography Mapping

Overall, identifying the literary geography and mapping it allows readers to discover new details and get a deeper understanding in the story. As a Korean person who grew up with Sonagi and was relatively familiar with the storyline, this project provided a few new points of learning. Following is a list of a few things learned from this project.

#### 8.1.1 Creek Area Mentions

There were a total of 103 location mentions in the text that the author of this project was able to find. Out of all mentions, 22 mentions were in the creek area, which includes the creek (11 mentions), stepping stones (6 mentions), the bank (4 mentions) and the edge of water (1 mention). The creek is where the boy and the girl first meet and a place the boy often waits for the girl.

[Figure 10] Creek Area Mentions in the Text



22 mentions out of 103 entire location mentions

[Figure 11] Examples of creek areas mentioned in the Text

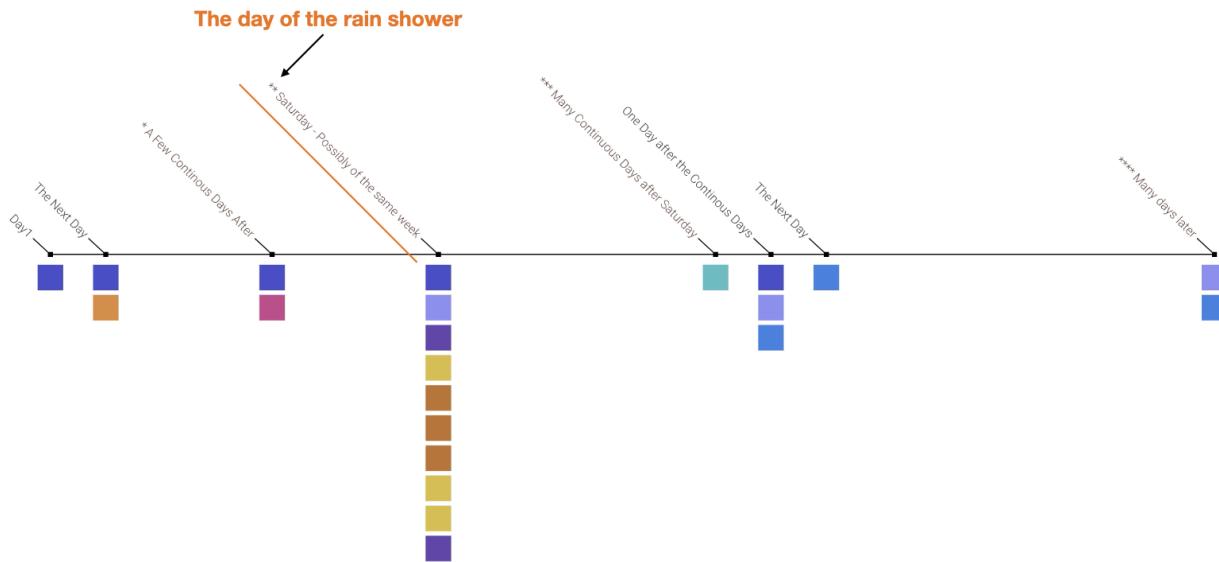
When the boy saw the young girl by the **creek**, he soon realized that she was the great-granddaughter of Yoon Cho-si. The girl immersed her hand into the **water** and splashed it about playfully. A **creek** like this couldn't be found back in **Seoul**. Over the course of the next several days, she would stop to play in with the water on **her way home** from **school**. Up until yesterday, she played from the **edge of the water**. Today, she did so while seated on a **stepping stone** in the middle of the water. The boy sat on the **bank**, waiting for the girl to move. She cleared the way to make room for someone crossing the water in her direction.

It was Saturday. The girl who'd been out of sight for several days was playing with the water from across the **creek**. She began crossing the **stepping stones** pretending to be unaware. He slipped up in front of the girl not too long ago, so he crossed each **stepping stone** with caution. "Hey, you." He pretended not to hear. He climbed up onto the **creek bank**. "You there, what kind of clam is this?" The girl turned around before the boy realized. The girl's shining black eyes locked with his own. He hastily lowered his gaze to the palm of her hand. "It's a silk shell clam." "What a lovely name."

### 8.1.2 Saturday

On Saturday, the boy and the girl spend the most time together in the story. It's the day when the rain shower comes. They first meet up by the creek after a few days of missing each other, walk to the fork (it's where their paths to home diverge), then browse the rice field together, enter the field, walk up to the mountain, run into a rainshower there, come back to the lookout hut then go into the sorghum stalk to dodge the rain and cross over the flooded ditch before getting back to the creek.

[Figure 12] Saturday



### 8.1.3 Boy's house vs Girl's house

The Boy's house is never directly mentioned as home or house in the text, though it is very obviously recognized from the context.

[Figure 13] Boy's house is never mentioned, while the girl's house is mentioned several times

The next day, when the boy returned from school, his father changed into his finest clothes, then was grabbing a chicken. The boy asked if he was going somewhere. Without acknowledging that question, the father measured the weight of the chicken and asked, "Will this be enough?" The boy's mother offered a mesh bag saying, "It has already been a few days since the hen started making noise, looking for a place to lay eggs. It's not big, but it'll be meaty." The boy redirected his question to his mother, asking her where his father was headed. "Well, he's going to Yoon Cho-si's residence in Seodanggol. This is for their memorial service..." "Then you should take a big one. Like that rooster..." His father let out a chuckle then said, "You rascal, this one will do." He was bashful for no reason that he threw the book carrier and struck a cow's back in the barn as if swatting a fly.

이튿날, 소년은 학교에서 돌아오니, 아버지가 나들이옷으로 갈아입고 닭 한 마리를 안고 있었 다. 아니 가시느냐고 물었다. 그 말에도 대꾸도 없이, 아버지는 안고 있는 닭의 무게를 겨냥해 보면서, “이만하려 될까?” 어머니가 망태기를 내주며, “벌써 월칠째 깔깔하고 알 날 자리를 보 닌데요. 크진 않아도 살은 짤을 거예요.” 소년이 이번에는 어머니한테 아버지가 어디 가시느냐고 물어 보았다. “저, 서당골 윤초시 댁에 가신다. 제사상에라도 놓으시라고.” “그럼, 큰 눈으로 하나 가져가지. 저 일록수탉으로…….” 이 말에, 아버지는 허허 웃고 나서, “임마, 그래도 이게 실속이 있다.” 소년은 공연히 열어서 책보를 집어던지고 외양간으로 가, 쇠잔등을 한번 칠썩 갔다. 쇠파리라도 잡는 체.

A single thought kept recurring to him while lying down. Maybe the girl is moving tomorrow. Maybe I'll see her there. And as he almost fell asleep, "Ha, that's the nature of the world..." Upon returning from the village, the boy's father remarked that, "Yoon Cho-si's family is so wretched. He sold all of the land, even handed over the generation-old house to others, and is now suffering a horrible death." His mother, who was sewing beneath a lamplight, asked, "They only have one great-granddaughter, right?" "Yes, they lost two boys when they were young..." "They must not have very good luck with children." "Who knows. They haven't been able to even use medication this time. Yoon Cho-si's family can no longer carry on their lineage...But that little girl is really something. Well, they said she said when she dies, she would want to be buried with the clothes that she was wearing."

그 날 밤, 소녀는 자리에 누워서도 같은 생각뿐이었다. 내일 소녀네가 이사하는 걸 가 보나 어찌나. 가면 소녀를 보게 될까 어떨까. 그러다가 끼무룩 잠이 들었는데, “허, 참 세상일도…….” 마을을 갔던 아버지가 언제 돌아왔는지, “윤 초시 댁도 말이 아니야, 그 많던 전답을 다 팔아 버리고, 대대로 살아온던 집마저 남의 손에 넘기더니, 또 이상까지 당하는 걸 보면…….” “남풋불 말에서 비느질감을 암고 있던 어머니가, ‘증순(曾孫)이라곤 계집애 그 애 하나뿐이었지요?’ 그렇지, 사내애들 있던 건 어려서 일어버리고…….” “어쩌면 그렇게 자식복이 없을까.” “글쎄 말이지. 이번 앤 배 여러 날 앓는 걸 악도 변변히 못써 봤다더군. 지금 같아서 윤 초시네도 대가 끊긴 셈이지…… 그런데 참, 이번 계집엔 이런 것이 여간 잔망스럽지가 않아. 글쎄, 죽기전에 이런 말을 했더지 않아? 자기가 죽거든 자기 입던 옷을 꼭 그대로 입해서 묻어 달라고…….”

On the left-segment in the figure 13 (segment #20), the overall place of action can be recognized as the boy's place from the text such as "when thy boy returned from school", or from the conversation that he has with his parents. It is also the case with the last segment of the story (the right side segment included in the figure 13). In this last segment, the boy wakes up from his sleep and hears his parents speak about the girl's death. Even without any mention of the boy's house, it is apparent that the place of action is the boy's home, which is indicated with the blueish color of the text box container of the visualization.

Meanwhile, the girl's place is directly mentioned in the story and appears a few times in different terms. In the figure 13 above, it appears as "Yoon Cho-si's residence" or "the generation-old house". The girl also brings up her house in the conversation with the boy.

[Figure 14] Girl's house mentioned by the girl

At the crossroads, the girl said, "So, we picked some jujubes this morning over at my house. Because tomorrow we're holding a memorial service..." She hands him a fistful of jujubes. The boy hesitates. "Taste it. They're very sweet because my great grandfather planted them himself." The boy stretched out both hands and exclaimed, "Wow, they're big!" And, uh, after the service, we're letting go of the house. The boy had already heard from the elders before the girl's family moved back, and was aware that Yoon Cho-si's grandson had to return to family home to strangers' hands this time. "I don't know why, but I've grown to dislike moving. But what can you do when adults make up their minds...?" There was a loneliness lingering in her eyes for the first time. When it was time to go their separate ways, the boy kept replaying in his mind the fact that the girl was moving. There was nothing to be sad about. Yet, the boy was numb to the sweetness of the jujube that he was chewing.

갈림길에서 소녀는, "저, 오늘 아침에 우리 집에서 대추를 땄다. 널 제사 지내려고.... ." 대추 한 줌을 내준다. 소년은 주춤한다. "맛봐라. 우리 증조(曾祖) 할아버지가 심었다는데, 아주 달다." 소년은 두 손을 오그려 내밀며, "참, 알도 굵다!" 그리고 저, 우리 이번에 제사 지내고 나서 좀 있다. 집을 내주게 됐다." 소년은 소녀네가 이사해 오기 전에 벌써 어른들의 이야기를 들어서, 윤초시 손자(孫子)가 고향 집마저 남의 손에 넘기게 된 모양이었다. "왜 그런지 난 이사 가는 게 싫었다. 어른들이 하는 일이나 어쩔 수 없지만.... ." 전에 없이, 소녀의 깨만 눈에 쓸쓸한 빛이 떠들었다. 소녀와 헤어져 돌아오는 길에, 소년은 혼잣속으로, 소녀가 이사를 간다는 말을 수없이 되뇌어 보았다. 무어 그리 안타까울 것도 서러울 것도 없었다. 그렇건만, 소년은 지금 자기가 씹고 있는 대추알의 단맛을 모르고 있었다.

What could be the reason behind this? Could it be just a coincidence? Though we are not too sure, one reason we could think of as a reader is that Hwang Sun Won, the author of this story, could have written the story more in the perspective of the boy, who must have imagined the girl's space a lot. Even though the story is written from a third-person point of view, perhaps the writer sympathized more with the boy.

## 9. Conclusions and Outlooks

In the mapping the literary geography of Sonagi project, a data-based approach is utilized to understand the geographic information given in the text and visual representations of the locations were created in the format of hand-drawn maps based on this information. Through this endeavor, a few points that were not apparent via a regular form of reading were drawn and a deeper understanding in the story was achieved.

Hwang Sun Won's former colleague Bruce Fulton who also translated a few of Hwang's works, denotes Hwang "*had a profound respect for readers—a quality that makes his works accessible in a great variety of ways*" (2015 Fulton). The author of this project wishes that Hwang would have enjoyed a new way of appreciating his work that is attempted by one of his readers. This project can be understood as another way to interpret and appreciate Hwang's work, which provides a way to dissect the text and create a new viewing platform for the text.

Reading a piece of literature is largely a personal experience, which is rather qualitative than quantitative. In this project, we try to add a data-based approach and spatial understanding in the experience of reading. A reader's own interpretation in the story always adds an additional layer to the text that is originally given by the author. The author of this paper wishes to expand the project to include more readers' interpretations in the future and achieve a more fuller understanding in the story.

## Web App Link

<https://inhyelee-data.github.io/sonagi>

## Endnotes

1, 2, 3. Hwang Sun Won Chronology, Hwang Sun Won Literature Village Sonagi Town, Museum Hub YangPyeong, <https://www.yp21.go.kr/museumhub/contents.do?key=1030>

4. Primary education, Ministry of Education, Korea  
<http://english.moe.go.kr/sub/info.do?m=020102&s=english>

5. Sally Bushell, <https://www.lancaster.ac.uk/chronotopic-cartographies/people/>

6. In Korean, Seodang means an old-fashioned grammar school and -gol means a village

7. The Cloudburst (Bi-lingual Edition Modern Korean Literature, Volume 106),  
<https://library.ltikorea.or.kr/node/17353>

8. No, It's Not Just You: Why time "speeds up" as we get older, Blog, Harvard University The Graduate School of Art and Sciences, <https://sitn.hms.harvard.edu/flash/2019/no-not-just-time-speeds-get-older/>

## Bibliography

Park, Tae-il. 2013. "The alteration process of Hwang Sun Won's short story, Sonagi 1953~1981 (황순원 단편 「소나기」의 변개 과정, 1953~1981)". *The Modern Bibliography Review* (8)(근대서지(8)), 2013.12, 623-650

Lee, Nae-Kwan. 2018. Humanistic Imagination through the Case of Cultural Convergence Contents of Hwang Soon-won 「Sonagi」(황순원 「소나기」의 문화융합 콘텐츠 사례를 통해 본 인문학적 상상력), *Korea Convergence Society Paper, Volume 9, Issue 8* (한국융합학회논문지 제9권 제10호). Korea Convergence Society. 199-208

Park, Young Shik. 2008. "The Genre Feature of a Modern Bildungsroman and Analysis of Sonagi". *The Korean Language and Literature* 102 (한국어 문학회 어문학 102집), 413-438

Fulton, Bruce. "A Hwang Sunwŏn Centennial." *Azalea: Journal of Korean Literature & Culture* 8 (2015): 145-146. doi:10.1353/aza.2015.0000.

Fulton, Bruce. "Hwang Sunwŏn: An Appreciation." *Azalea: Journal of Korean Literature & Culture* 8 (2015): 187-198. doi:10.1353/aza.2015.0016.

William Kerrigan, John Rumrich, and Stephen M. Fallon, *The Complete Poetry and Essential Prose of John Milton*

Bushell, Sally. 2012. The Slipperiness of Literary Maps: Critical Cartography and Literary Cartography. *Cartographica* 47, no. 3: pp. 149–60.

Carpenter, Humphrey & Tolkien, Christopher. 1981. "Letter 144 to Naomi Mitchison, 25 April 1954", The Letters of J. R. R. Tolkien. Allen & Unwin.

El Khatib, R., & Schaeben, M. 2020. *Why Map Literature? Geospatial Prototyping for Literary Studies and Digital Humanities*. Digital Studies/le Champ Numérique, DOI: <http://doi.org/10.16995/dscn.381>

El Khatib. *A Map of Paradise Lost*. Randa El Khatib.

<https://randaelkhatib.com/digital-projects/digital-projects/>

Johansson, Emil. 2012. *Lord of the Ring Project (LOTR)*. LotrProject. <http://lotrproject.com/map>

Johansson, Emil. 2012. Pursuing your geeky project: Emil Johansson at TEDxGöteborg, TEDxGöteborg. <https://www.tedxgoteborg.com/>

Kennedy, Maev. 2016. *Tolkien Annotated Map of Middle-earth Acquired by Bodleian library*. Guardian News & Media.  
<https://www.theguardian.com/books/2016/may/03/jrr-tolkien-annotated-map-middle-earth-bodleian-lord-rings-hobbit>

Mitchell, Peta. 2017. *Literary geography and the digital: The emergence of neogeography*. The Routledge handbook of literature and space (pp.85–94). Routledge

Phelps, William Lyon. 1899. *A Literary Map of England*

Piatti, Barbara, Bär, Hans Rudolf, Reuschel, Anne-Kathrin, Hurni, Lorenz and Cartwright, William. 2009. *Mapping Literature: Towards a Geography of Fiction*. Cartography and Art (pp.1-16). DOI: 10.1007/978-3-540-68569-2\_15

Piatti, B, Reuschel, AK and Hurni, Lorenz. 2019. Dreams, Longings, Memories – Visualising the Dimension of Projected Spaces in Fiction

Piatti, B & Hurni Lorenz. 2019. *A Literary Atlas of Europe*. Ein Literarischer Atlas Europas. <http://www.literaturatlas.eu/en/>

Reuschel, Anne-Kathrin and Hurni, Lorenz. (2011) *Mapping Literature: Visualisation of Spatial Uncertainty in Fiction*. The Cartographic Journal Vol. 48 No. 4 pp. 293–308

Sharp, William. 1904. *Literary Geography*. London: Pall Mall Publications

# Appendix

## 1. 310 Phrase Units of Songagi with location mentions (json)

```
[  
 {  
   "__7 sections": "1",  
   "Segment": "1",  
   "N": "1",  
   "Overall Location": "Creek",  
   "Ko": "소년은 <a id=\"creek1_ko\" class=\"highlight creek\">개울</a>가에서 소녀를 보자 곧 윤 초시네 증손녀(曾孫女)딸이라는 걸 알 수 있었다.",  
   "En": "When the boy saw the young girl by the <a id=\"creek1_en\" class=\"highlight creek\">creek</a>, he soon realized that she was the great-granddaughter of Yoon Cho-si.",  
   "Location Addresses in Text": "creek1_ko, creek1_en",  
   "Style Class": "creek"  
,  
 {  
   "__7 sections": "1",  
   "Segment": "1",  
   "N": "2",  
   "Overall Location": "Creek",  
   "Ko": "소녀는 <a id=\"creek2_ko\" class=\"highlight creek\">개울</a>에다 손을 잡고 물장난을 하고 있는 것이다.",  
   "En": "The girl immersed her hand into the <a id=\"creek2_en\" class=\"highlight creek\">water</a> and splashed it about playfully.",  
   "Location Addresses in Text": "creek2_ko, creek2_en",  
   "Style Class": "creek"  
,  
 {  
   "__7 sections": "1",  
   "Segment": "1",  
   "N": "3",  
   "Overall Location": "Creek",  
   "Ko": "<a id=\"seoul1_ko\" class=\"highlight seoul\">서울</a>서는 이런 <a id=\"creek3_ko\" class=\"highlight creek\">개울</a>물을 보지 못하거나 한 듯이.",  
   "En": "A <a id=\"creek3_ko\" class=\"highlight creek\">creek</a> like this couldn't be found back in <a id=\"seoul1_en\" class=\"highlight seoul\">Seoul</a>.",  
   "Location Addresses in Text": "creek3_ko, creek3_en, seoul1_ko, seoul1_en",  
   "Style Class": "creek, seoul",  
   "Type of Location (Add additional Style)": "Seoul is a Referred Location"  
,  
 {  
   "__7 sections": "1",  
   "Segment": "1",  
   "N": "4",  
   "Overall Location": "Creek",  
   "Ko": "벌써 며칠째 소녀는, <a id=\"school1_ko\" class=\"highlight school\">학교</a>에서 <a id =\"pathFromSchool1_ko\" class=\"highlight pathFromSchool\">돌아오는 길</a>에 물장난이었다.",  
   "En": "Over the course of the next several days, she would stop to play in with the water on <a id =\"pathFromSchool1_en\" class=\"highlight pathFromSchool\">her way home</a> from <a id=\"school1_en\" class=\"highlight school\">school</a>.",  
   "Location Addresses in Text": "school1_ko, pathFromSchool1_ko, school1_en, pathFromSchool1_en, school1_ko, school1_en",  
   "Style Class": "school"  
,  
 {  
   "__7 sections": "1",  
   "Segment": "1",  
   "N": "5",  
   "Overall Location": "Creek",  
   "Ko": "그런데, 어제까지 <a id =\"creekEdge1_ko\" class=\"highlight creekEdge\">개울 기슭</a>에서 하더니, ",  
   "En": "Up until yesterday, she played from the <a id=\"creekEdge1_ko\" class=\"highlight creekEdge\">edge of the water</a>.",  
   "Location Addresses in Text": "creekEdge1_ko, creekEdge1_en",  
 }
```

```

    "Style Class": "creekEdge",
    "Additional Note": "Might need to rethink the category of 개울기술. If contains \"text\", then connect.."
},
{
    "__7 sections": "1",
    "Segment": "1",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Stepping Stone",
    "Ko": "오늘은 <a id =\"steppingStone1_ko\" class=\"highlight steppingStone\">징검다리</a> 한가운데 앉아서 하고 있었다.",
    "En": "Today, she did so while seated on a <a id =\"steppingStone1_en\" class=\"highlight steppingStone\">stepping-stone</a> in the middle of the water.",
    "Location Addresses in Text": "steppingStone1_ko, steppingStone1_en",
    "Style Class": "steppingStone"
},
{
    "__7 sections": "1",
    "Segment": "1",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Creek Bank",
    "Ko": "소년은 <a id =\"creekBank1_ko\" class=\"highlight creekBank\">개울둑</a>에 앉아 버렸다.",
    "En": "The boy sat on the <a id =\"creekBank1_en\" class=\"highlight creekBank\">bank</a>.",
    "Location Addresses in Text": "creekBank1_ko, creekBank1_en",
    "Style Class": "creekBank"
},
{
    "__7 sections": "1",
    "Segment": "1",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Creek Bank",
    "Ko": "소녀가 비키기를 기다리자는 것이다.",
    "En": "waiting for the girl to move."
},
{
    "__7 sections": "1",
    "Segment": "1",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Creek",
    "Ko": "요행 지나가는 사람이 있어, 소녀가 길을 비켜 주었다.",
    "En": "She cleared the way to make room for someone crossing the water in her direction."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Creek",
    "Ko": "다음 날은 좀 늦게 <a id =\"creek4_ko\" class=\"highlight creek\">개울가</a>로 나왔다.",
    "En": "The following day, the girl appeared at the <a id =\"creek4_en\" class=\"highlight creek\">creek</a> slightly later than usual.",
    "Location Addresses in Text": "creek4_ko, creek4_en",
    "Style Class": "creek"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Stepping Stone",

```

"Ko": "이 날은 소녀가 <a id =\"steppingStone2\_ko\" class=\"highlight steppingStone\">징검다리</a> 한가운데 앉아 세수를 하고 있었다.",  
 "En": "On this day, she was washing her face from her seat on the center <a id =\"steppingStone2\_en\" class=\"highlight steppingStone\">stone</a>.",  
 "Location Addresses in Text": "steppingStone2\_ko, steppingStone2\_en ",  
 "Style Class": "steppingStone"

},
 {
 "\_\_\_7 sections": "2",
 "Segment": "2",
 "N": "3",
 "Overall Location": "Creek",
 "Detailed Location": "Stepping Stone",
 "Ko": "분홍 스웨터 소매를 걷어올린 목덜미가 마냥 희었다.",  
 "En": "The neckline of her pink sweater with its sleeves rolled up was a spotless white."
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "2",
 "Segment": "2",
 "N": "4",
 "Overall Location": "Creek",
 "Detailed Location": "Stepping Stone",
 "Ko": "한참 세수를 하고 나더니, 이번엔 물 속을 빤히 들여다 본다.",  
 "En": "After splashing her face a few times, she gazed into the water."
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "2",
 "Segment": "2",
 "N": "5",
 "Overall Location": "Creek",
 "Detailed Location": "Stepping Stone",
 "Ko": "얼굴이라도 비추어 보는 것이라.",  
 "En": "Her face seemed to glow."
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "2",
 "Segment": "2",
 "N": "6",
 "Overall Location": "Creek",
 "Detailed Location": "Stepping Stone",
 "Ko": "갑자기 물을 움켜 낸다. 고기 새끼라도 지나가는 듯.",  
 "En": "All of a sudden, the girl grasps at the water as though to catch a small passing fish."
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "2",
 "Segment": "2",
 "N": "7",
 "Overall Location": "Creek",
 "Detailed Location": "Stepping Stone",
 "Ko": "소녀는 소년이 <a id =\"creekBank2\_ko\" class=\"highlight creek bank\">개울둑</a>에 앉아 있는 걸 아는지 모르는지 그냥 날쌔게 물만 움켜 낸다.",  
 "En": "Whether or not she was aware of the boy's presence on the <a id =\"creekBank2\_en\" class=\"highlight creekBank\">creek bank</a>, she grabs the water swiftly."
 },
 "Location Addresses in Text": "creekBank2\_ko, creekBank2\_en",
 "Style Class": "creekBank"
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "2",
 "Segment": "2",
 "N": "8",
 "Overall Location": "Creek",
 }

```

    "Detailed Location": "Stepping Stone",
    "Ko": "그러나, 번번이 허탕이다.",
    "En": "Every now and then, it was in vain."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Stepping Stone",
    "Ko": "그대로 재미있는 양, 자꾸 물만 움킨다.",
    "En": "Then she kept scooping up nothing but water."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "10",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Stepping Stone",
    "Ko": "어제처럼 <a id=\"creek5_ko\" class=\"highlight creek\">개울</a>을 건너는 사람이 있어야 길을 비킬 모양이다.",
    "En": "She stepped out of the way as she had the day before to allow someone to cross over the <a id=\"creek5_en\" class=\"highlight creek\">creek</a>.",
    "Location Addresses in Text": "creek5_ko, creek5_en",
    "Style Class": "creek"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "11",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Stepping Stone",
    "Ko": "그러다가, 소녀가 물 속에서 무엇을 하나 집어 낸다.",
    "En": "The girl then picked something out of the water."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "12",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Stepping Stone",
    "Ko": "하얀 조약돌이었다.",
    "En": "It was a white pebble."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "13",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Stepping Stone",
    "Ko": "그리고는, 별떡 일어나 팔짝팔짝 <a id =\"steppingStone3_ko\" class=\"highlight steppingStone\">징검다리</a>를 뛰어 건너간다.",
    "En": "She jumped to her feet and hopped along the <a id =\"steppingStone3_en\" class=\"highlight steppingStone\">stepping-stones</a>.",
    "Location Addresses in Text": "steppingStone3_ko, steppingStone3_en",
    "Style Class": "steppingStone",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Stepping stone style has to be defined after creek?"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "14",
    "Overall Location": "Creek",

```

```

    "Detailed Location": "Across the creek",
    "Ko": "다 건너가더니만 흑 이리로 돌아서며.",
    "En": "The passerby whipped around once she made it to the other side, and said, ",
    "Type of Location (Add additional Style)": "* Samara's creative interpretation"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "15",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Across the creek",
    "Ko": "\이| 바보.\",
    "En": "\What a fool.\"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "16",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Across the creek",
    "Ko": "조악들이 날아왔다.",
    "En": "The pebble flew in the air."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "2",
    "N": "17",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Across the creek",
    "Ko": "소년은 저도 모르게 벌떡 일어섰다.",
    "En": "The boy sprung to his feet instinctively."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "단발 머리를 나풀거리며 소녀가 막 달린다.",
    "En": "The girl ran swiftly, her short hair fluttering in the wind."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Detailed Location": "Path through the Field",
    "Ko": "<a id =\"reedsField1_ko\" class=\"highlight reedsField\>갈밭</a> <a id =\"reedsFieldPath1_ko\" class=\"highlight reedsFieldPath\>사잇길</a>로 들어섰다.",
    "En": "She began on the <a id =\"reedsField1_en\" class=\"highlight reedsField\>path through</a> the <a id =\"reedsFieldPath1_en\" class=\"highlight reedsFieldPath\>field of grass reeds</a>.",
    "Location Addresses in Text": "reedsField1_ko, reedsField1_en, reedsFieldPath1_ko, reedsFieldPath1_en",
    "Style Class": "reedsField, reedsFieldPath"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "뒤에는 청량한 가을 햇살 아래 빛나는 갈꽃뿐.",
    "En": "She passed flowers flourishing beneath the radiant autumn sun."
}
,
```

```
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "이제 저쯤 <a id =\"reedsTallest1_ko\" class=\"highlight reedsField\">갈밭머리</a>로 소녀가 나타나리라.",
    "En": "By now, the girl should've appeared among the <a id =\"reedsTallest1_en\" class=\"highlight reedsField\">tall grass</a>.",
    "Location Addresses in Text": "reedsTallest1_ko, reedsTallest1_en",
    "Style Class": "reedsField",
    "Type of Location (Add additional Style)": " // 갈밭 머리 HERE is an Imagined Place."
    "Additional Note": "** How to categorize 갈밭머리 = at the entrance(beginning) of the field is more correct meaning-wise"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "꽤 오랜 시간이 지났다고 생각됐다.",
    "En": "It seemed as though quite a bit of time had gone by."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "그런데도 소녀는 나타나지 않는다.",
    "En": "However, the girl did not emerge."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "발돋움을 했다.",
    "En": "The boy stood on his tiptoes."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "그리고도 상당한 시간이 지났다고 생각됐다.",
    "En": "And then much more time seemed to have flown by."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Detailed Location": "Entrance of the grass fields",
    "Ko": "저 쪽 <a id =\"reedsTallest2_ko\" class=\"highlight reedsField\">갈밭머리</a>에 갈꽃이 한 음큼 움직였다.",
    "En": "A bundle of reed flowers moved about in the <a id =\"reedsTallest2_ko\" class=\"highlight reedsField\">sea of tall grass</a>.",
    "Location Addresses in Text": "reedsTallest2_ko, reedsTallest2_en",
    "Style Class": "reedsField"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "10",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
}
```

```

    "Detailed Location": "Entrance of the grass fields",
    "Ko": "소녀가 갈꽃을 안고 있었다.",
    "En": "The girl was embracing the bouquet."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "11",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Detailed Location": "Path through the Field",
    "Ko": "그리고, 이제는 천천한 걸음이었다.",
    "En": "Her pace slowed to a stroll."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "12",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Detailed Location": "Path through the Field",
    "Ko": "유난히 맑은 가을 햇살이 소녀의 갈꽃머리에서 반짝거렸다.",
    "En": "The flowerheads radiated the unusually clear autumn sun."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "13",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Detailed Location": "Path through the Field",
    "Ko": "소녀 아닌 갈꽃이 <a id =\"reedsFieldPath2_ko\" class=\"highlight reedsFieldPath\">들길</a>을 걸어가는 것만 같았다.",
    "En": "It felt like a bouquet, not a girl, was walking <a id =\"reedsFieldPath2_en\" class=\"highlight reedsFieldPath\">through the field</a>.",
    "Location Addresses in Text": "reedsFieldPath2_ko, reedsFieldPath2_en",
    "Style Class": "reedsFieldPath",
    "Uncertainty": "Uncertainty"
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "14",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "소년은 이 갈꽃이 아주 빠지 않게 되기까지 그대로 서 있었다.",
    "En": "The boy didn't move a muscle until the flowers vanished from his sight."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "15",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "문득, 소녀가 던진 조약들을 내려다보았다.",
    "En": "Suddenly, he looked down at the pebble that the girl tossed."
},
{
    "__7 sections": "2",
    "Segment": "3",
    "N": "16",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "물기가 걷혀 있었다.",
    "En": "It was covered in water."
},
{
    "__7 sections": "2",

```

"Segment": "3",  
"N": "17",  
"Overall Location": "Field of Grass Reeds",  
"Ko": "소년은 조약들을 집어 주머니에 넣었다.",  
"En": "He grabbed the stone and tucked it away in his pocket."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "1",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "다음 날부터 좀더 늦게 <a id=\"creek6\_ko\" class=\"highlight creek\">개울</a>가로 나왔다.",  
    "En": "He came to the <a id=\"creek6\_en\" class=\"highlight creek\">creek</a> even later from the next day.",  
    "Location Addresses in Text": "creek6\_ko, creek6\_en",  
    "Style Class": "creek"  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "2",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "소녀의 그림자가 뵐지 않았다.",  
    "En": "The boy could hardly make out her shadow."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "3",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "다행이었다.",  
    "En": "It was a blessing."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "4",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "그러나, 이상한 일이었다.",  
    "En": "However, it was strange."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "5",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "소녀의 그림자가 뵐지 않는 날이 계속될수록 소년의 가슴 한 구석에는 어딘가 허전함이 자리 것이었다.",  
    "En": "The boy felt an emptiness within him with the passing of the days where the girl's shadow couldn't be seen."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "6",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "주머니 속 조약들을 주무르는 버릇이 생겼다.",  
    "En": "He developed a habit of rubbing the girl's pebble in his pocket."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "7",  
    "Overall Location": "Creek",

"Detailed Location": "Stepping Stone",  
"Ko": "그러한 어떤 날, 소년은 전에 소녀가 앉아 물장난을 하던 <a id =\"steppingStone4\_ko\" class=\"highlight steppingStone\">징검다리</a> 한가운데에 앉아 보았다.",  
"En": "Then one day, the boy tried playing with the water from the girl's seat on the center <a id =\"steppingStone4\_en\" class=\"highlight steppingStone\">stepping stone</a>.",  
"Location Addresses in Text": "steppingStone4\_ko, steppingStone4\_en ",  
"Style Class": "steppingStone"  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "8",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Detailed Location": "Stepping Stone",  
    "Ko": "물 속에 손을 잡갔다.",  
    "En": "He submerged his hand into the water."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "9",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Detailed Location": "Stepping Stone",  
    "Ko": "세수를 하였다.",  
    "En": "And washed his face."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "10",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Detailed Location": "Stepping Stone",  
    "Ko": "물을 들여다보았다.",  
    "En": "He stared into the water."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "11",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Detailed Location": "Stepping Stone",  
    "Ko": "검게 탄 얼굴이 그대로 비치었다.",  
    "En": "His tanned skin began to glow. "  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "12",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Detailed Location": "Stepping Stone",  
    "Ko": "싫었다.",  
    "En": "He hated it."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "3",  
    "Segment": "4",  
    "N": "13",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Detailed Location": "Stepping Stone",  
    "Ko": "소년은 두 손으로 물 속의 얼굴을 움키었다.",  
    "En": "He grasped his face in the water with both hands."

```
},
{
  "__7 sections": "3",
  "Segment": "4",
  "N": "14",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Stepping Stone",
  "Ko": "몇 번이고 움키었다.",
  "En": "He repeated this again and again."
},
{
  "__7 sections": "3",
  "Segment": "4",
  "N": "15",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Stepping Stone",
  "Ko": "그러다가 깜짝 놀라 일어나고 말았다.",
  "En": "He shouldn't have sprung to his feet so suddenly."
},
{
  "__7 sections": "3",
  "Segment": "4",
  "N": "16",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Stepping Stone",
  "Ko": "소녀가 이리로 건너오고 있지 않느냐.",
  "En": "The girl was headed his way."
},
{
  "__7 sections": "3",
  "Segment": "4",
  "N": "17",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Stepping Stone",
  "Ko": "숨어서 내가 하는 일을 엿보고 있었구나.",
  "En": "So you hid out and watched my every move?"
},
{
  "__7 sections": "3",
  "Segment": "5",
  "N": "1",
  "Overall Location": "From the Creek to the field",
  "Ko": "소년은 달리를 시작했다.",
  "En": "The boy took off running.",
  "Uncertainty": "Uncertain Location"
},
{
  "__7 sections": "3",
  "Segment": "5",
  "N": "2",
  "Overall Location": "From the Creek to the field",
  "Ko": "<a class=\"highlight steppingStone\">디딤돌</a>을 헛디뎠다.",
  "En": "But his footing faltered on the <a class=\"highlight steppingStone\">stepping-stone</a>.",
  "Uncertainty": "Uncertain Location"
},
{
  "__7 sections": "3",
  "Segment": "5",
  "N": "3",
  "Overall Location": "From the Creek to the field",
  "Ko": "한 발이 물 속에 빠졌다."
}
```

```

    "En": "One foot sunk into the water.",
    "Uncertainty": "Uncertain Location"
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "4",
    "Overall Location": "From the Creek to the field",
    "Ko": "더 달렸다.",
    "En": "He continued running.",
    "Uncertainty": "Uncertain Location"
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "5",
    "Overall Location": "From the Creek to the field",
    "Ko": "물을 가릴 데가 있어 줬으면 좋겠다.",
    "En": "It would've been nice to have a place to camoflauge his body.",
    "Uncertainty": "Uncertain Location"
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "6",
    "Overall Location": "From the Creek to the field",
    "Ko": "이 쪽 길에는 <a id =\"reedsField2_ko\" class=\"highlight reedsField\">갈밭</a>도 없다.",
    "En": "There isn't a <a id =\"reedsField2_en\" class=\"highlight reedsField\">tall grass field</a> in this direction.",
    "Location Addresses in Text": "reedsField2_ko, reedsField2_en",
    "Style Class": "reedsField",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Seoul is a referred location"
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Buckwheat Field",
    "Ko": "<a id =\"buckWheatField1_ko\" class=\"highlight buckWheatField\">메밀밭</a>이다.",
    "En": "Only a <a id =\"buckWheatField1_en\" class=\"highlight buckWheatField\">buckwheat field</a>.",
    "Location Addresses in Text": "buckWheatField1_ko, buckWheatField1_en",
    "Style Class": "buckWheatField"
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Buckwheat Field",
    "Ko": "전에 없이 메밀꽃 냄새가 짜릿하게 코를 찌른다고 생각됐다.",
    "En": "To him, the fragrance of buckwheat flowers was intoxicating."
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Buckwheat Field",
    "Ko": "미간이 아찔했다.",
    "En": "He felt faint."
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",

```

```

    "N": "10",
    "Overall Location": "Buckwheat Field",
    "Ko": "찝찔한 액체가 입술에 흘러들었다.",
    "En": "A sticky fluid ran down his lips."
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "11",
    "Overall Location": "Buckwheat Field",
    "Ko": "코피였다.",
    "En": "His nose was bleeding."
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "12",
    "Overall Location": "Buckwheat Field",
    "Ko": "소년은 한 손으로 코피를 훔쳐내면서 그냥 달렸다.",
    "En": "He wiped the blood flooding his upper lip with one hand as he continued running."
},
{
    "__7 sections": "3",
    "Segment": "5",
    "N": "13",
    "Overall Location": "Buckwheat Field",
    "Ko": "어디선가 \"바보, 바보!\" 하는 소리가 자꾸만 뒤따라오는 것 같았다.",
    "En": "The echo of \"fool, fool\" seemed to follow behind him."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "6",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Buckwheat Field",
    "Ko": "토요일이었다.",
    "En": "It was Saturday."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "6",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Creek",
    "Ko": "<a id=\"creek7_ko\" class=\"highlight creek\">개울가</a>에 이르니, 며칠째 보이지 않던 소녀가 건너편 가에 앉아 물장난을 하고 있었다.",
    "En": "The girl who'd been out of sight for several days was playing with the water from across the <a id=\"creek7_en\" class=\"highlight creek\">creek</a>."
},
    "Location Addresses in Text": "creek7_ko, creek7_en",
    "Style Class": "creek"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "6",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Creek",
    "Detailed Location": "Stepping Stone",
    "Ko": "모르는 체 <a id =\"steppingStone5_ko\" class=\"highlight steppingStone\">징검다리</a>를 건너기 시작했다.",
    "En": "She began crossing the <a id =\"steppingStone5_en\" class=\"highlight steppingStone\">stepping stones</a>, pretending to be unaware."
},
    "Location Addresses in Text": "steppingStone5_ko, steppingStone5_en",
    "Style Class": "steppingStone"
}
,
```

```
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "6",
  "N": "4",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Stepping Stone",
  "Ko": "얼마 전에 소녀 앞에서 한 번 실수를 했을 뿐, 여태 큰길 가듯이 건너던 <a id =\"steppingStone6_ko\" class=\"highlight steppingStone\">징검다리</a>를 오늘은 조심스럽게 건넌다.",
  "En": "He slipped up in front of the girl not too long ago, so he crossed each <a id =\"steppingStone6_en\" class=\"highlight steppingStone\">stepping stone</a> with caution.",
  "Location Addresses in Text": "steppingStone6_ko, steppingStone6_en",
  "Style Class": "steppingStone"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "6",
  "N": "5",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Stepping Stone",
  "Ko": "\uadfc.\ud0d0",
  "En": "\uacfcHey, you.\uacfc"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "6",
  "N": "6",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Stepping Stone",
  "Ko": "못 들은 체했다.",
  "En": "He pretended not to hear.",
  "Location Addresses in Text": "creekBank3_ko, creekBank3_en",
  "Style Class": "creekBank"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "6",
  "N": "7",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Creek Bank",
  "Ko": "<a id =\"creekBank3_ko\" class=\"highlight creekBank\">\uadcc</a> 위로 올라섰다.",
  "En": "He climbed up onto the <a id =\"creekBank3_en\" class=\"highlight creekBank\">creek bank</a>."
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "6",
  "N": "8",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Creek Bank",
  "Ko": "\uacfc, 이게 무슨 조개지?",
  "En": "\uacfcYou there, what kind of clam is this?"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "6",
  "N": "9",
  "Overall Location": "Creek",
  "Detailed Location": "Creek Bank",
  "Ko": "자기도 모르게 돌아섰다.",
  "En": "The girl turned around before the boy realized."
},
```

"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "6",  
"N": "10",  
"Overall Location": "Creek",  
"Detailed Location": "Creek Bank",  
"Ko": "소녀의 맑고 검은 눈과 마주쳤다.",  
"En": "The girl's shining black eyes locked with his own."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "6",  
"N": "11",  
"Overall Location": "Creek",  
"Detailed Location": "Creek Bank",  
"Ko": "얼른 소녀의 손바닥으로 눈을 떨구었다.",  
"En": "He hastily lowered his gaze to the palm of her hand."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "6",  
"N": "12",  
"Overall Location": "Creek",  
"Detailed Location": "Creek Bank",  
"Ko": "\비단조개.",  
"En": "\It's a silk shell clam."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "6",  
"N": "13",  
"Overall Location": "Creek",  
"Detailed Location": "Creek Bank",  
"Ko": "\이름도 참 곱다.",  
"En": "\What a lovely name."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "7",  
"N": "1",  
"Overall Location": "Fork",  
"Ko": "<a id =\\"fork1\_ko\\" class=\\"highlight fork\\">갈림길</a>에 왔다.",  
"En": "They came to a <a id =\\"fork1\_en\\" class=\\"highlight fork\\">fork in the road</a>.",  
"Location Addresses in Text": "fork1\_ko, fork1\_en",  
"Style Class": "fork"  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "7",  
"N": "2",  
"Overall Location": "Fork",  
"Ko": "여기서 소녀는 <a id =\\"lowerPath1\_ko\\" class=\\"highlight lowerPath\\">아래편으로 한 삼 마장</a>쯤, 소년은 <a id =\\"upperPath1\_ko\\" class=\\"highlight upperPath\\">우대로 한 십 리 가까운 길</a>를 가야 한다.",  
"En": "The boy had to travel <a id =\\"upperPath1\_en\\" class=\\"highlight upperPath\\">10-ri upwards</a> while the girl had to trek through at least <a id =\\"lowerPath1\_en\\" class=\\"highlight lowerPath\\">three pastures below</a>.\n",  
"Location Addresses in Text": "upperPath1\_ko, upperPath1\_en, lowerPath1\_ko, lowerPath1\_en",  
"Style Class": "upperPath, lowerPath"  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "7",  
"N": "3",

```

    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "소녀가 걸음을 멈추며;",
    "En": "The girl stopped walking and asked,"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "7",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "\"너, 저 <a id =\"mountain1_ko\" class=\"highlight mountain\">산</a> 너마에 가 본 일 있니?\"",
    "En": "\"Have you ever climbed up that <a id =\"mountain1_en\" class=\"highlight mountain\">mountain</a>?\"",
    "Location Addresses in Text": "mountain1_ko, mountain1_en",
    "Style Class": "mountain"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "7",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "<a id =\"field1_ko\" class=\"highlight field\">밭</a> 끝을 가리켰다.",
    "En": "She pointed toward the end of the <a id =\"field1_en\" class=\"highlight field\">field</a>.",
    "Location Addresses in Text": "field1_ko, field1_en",
    "Style Class": "field",
    "Uncertainty": "Uncertain. It is towards the direction of the mountain. Yet a little bit of uncertainty whether this refers to where the buckwheat fields are",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Changed the translation. 밭 - it?"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "7",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "\'없다.\'",
    "En": "\'No.\'"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "7",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "\'우리, 가 보지 않으면? <a id =\"countryside1_ko\" class=\"highlight countryside\">시골</a> 오니까 혼자서 심심해 못견디겠다.\'",
    "En": "'Wanna give it a try? I can't ... be bored all by myself since I came out to the <a id =\"countryside1_en\" class=\"highlight countryside\">countryside</a>...",
    "Location Addresses in Text": "countryside1_ko, countryside1_en",
    "Style Class": "countryside",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Referred Location - The entire AREA mentioned by the girl"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "7",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "\'저래 봐도 멀다.\'",
    "En": "\'That mountain's too far from here.\'"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "7",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Fork",

```

"Ko": "\\"멀면 얼마나 멀기야? <a id=\"seoul2\_ko\" class=\"highlight seoul\">서울</a> 있을 땐 사뭇 먼 데까지 소풍 갔었다.\\"",  
 "En": "\"What do you mean far? When I was in <a id=\"seoul2\_en\" class=\"highlight seoul\">Seoul</a>, I went on a day trip to a  
 really distant place.\\"",  
 "Location Addresses in Text": "seoul2\_ko, seoul2\_en",  
 "Style Class": "seoul",  
 "Type of Location (Add additional Style)": "Seoul is a Referred Location"  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "4",  
 "Segment": "7",  
 "N": "10",  
 "Overall Location": "Fork",  
 "Ko": "소녀의 눈이 금새 \"바보, 바보,\" 할 것만 같았다.",  
 "En": "A look reading \"foolish, foolish!\" seemed to have flashed over the girl's face."  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "4",  
 "Segment": "8",  
 "N": "1",  
 "Overall Location": "Rice Field",  
 "Detailed Location": "Path",  
 "Ko": "<a id =\"ricePaddy1\_ko\" class=\"highlight ricePaddy\">논</a> <a id =\"pathThroughRicePaddy1\_ko\" class=\"highlight pathThroughRicePaddy\">사잇길</a>로 들어섰다.",  
 "En": "They went down the <a id =\"pathThroughRicePaddy1\_en\" class=\"highlight pathThroughRicePaddy\">path</a> through  
 the <a id =\"ricePaddy1\_en\" class=\"highlight ricePaddy\">rice field</a>.",  
 "Location Addresses in Text": "ricePaddy1\_ko, ricePaddy1\_en, pathThroughRicePaddy1\_ko, pathThroughRicePaddy1\_en",  
 "Style Class": "ricePaddy, pathThroughRicePaddy"  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "4",  
 "Segment": "8",  
 "N": "2",  
 "Overall Location": "Rice Field",  
 "Detailed Location": "Rice Harvest",  
 "Ko": "벼 가을걷이하는 결을 지났다.",  
 "En": "They passed as rice was being harvested."  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "4",  
 "Segment": "8",  
 "N": "3",  
 "Overall Location": "Rice Field",  
 "Detailed Location": "First Scarecrow",  
 "Ko": "<a id =\"scarecrowOne1\_ko\" class=\"highlight scarecrow\">허수아비</a>가 서 있었다. ",  
 "En": "A <a id =\"scarecrowOne1\_en\" class=\"highlight scarecrow\">scarecrow</a> was standing there.",  
 "Location Addresses in Text": "scarecrowOne1\_ko, scarecrowOne1\_en",  
 "Style Class": "scarecrow",  
 "Type of Location (Add additional Style)": "Noted as a landmark. "  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "4",  
 "Segment": "8",  
 "N": "4",  
 "Overall Location": "Rice Field",  
 "Detailed Location": "First Scarecrow",  
 "Ko": "소년이 새끼줄을 흔들었다.",  
 "En": "The boy ruffled the straw."  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "4",  
 "Segment": "8",

```

    "N": "5",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "First Scarecrow",
    "Ko": "참새가 몇 마리 날아간다.",
    "En": "A group of sparrows flew by."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "First Scarecrow",
    "Ko": "\참, 오늘은 일찍 집으로 돌아가 뒷논의 참새를 봐야 할걸.\\" 하는 생각이 든다.",
    "En": "The boy thought, \"Man, I may need to go home early today and watch out for the sparrows in the rice paddy near home.\""
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "First Scarecrow",
    "Ko": "\"아, 재밌다!\"",
    "En": "\"This is fun!\""
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "First Scarecrow",
    "Ko": "소녀가 <a id =\"scarecrowOne2_ko\" class=\"highlight scarecrow\">하수아비</a> 줄을 잡더니 흔들어 댄다.",
    "En": "The girl grabbed the <a id =\"scarecrowOne2_en\" class=\"highlight scarecrow\">scarecrow</a>'s straw and gave it a shake.",
    "Location Addresses in Text": "scarecrowOne2_ko, scarecrowOne2_en",
    "Style Class": "scarecrow"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "First Scarecrow",
    "Ko": "<a id =\"scarecrowOne3_ko\" class=\"highlight scarecrow\">하수아비</a>가 자꾸 우쭐거리며 춤을 춘다.",
    "En": "The <a id =\"scarecrowOne3_en\" class=\"highlight scarecrow\">scarecrow</a> swayed as though it were dancing.",
    "Location Addresses in Text": "scarecrowOne3_ko, scarecrowOne3_en",
    "Style Class": "scarecrow"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "10",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "First Scarecrow",
    "Ko": "소녀의 왼쪽 볼에 살포시 보조개가 패었다.",
    "En": "A dimple subtly appeared on the girl's left cheek."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "11",
    "Overall Location": "Rice Field",

```

```

    "Detailed Location": "First Scarecrow",
    "Ko": "저만큼 <a id =\"scarecrowTwo1_ko\" class=\"highlight scarecrow\">하수아비</a>가 또 서 있었다.",
    "En": "The <a id =\"scarecrowTwo1_ko\" class=\"highlight scarecrow\">scarecrow</a> slowly resumed it's standing position.",
    "Location Addresses in Text": "scarecrowTwo1_ko, scarecrowTwo1_en",
    "Style Class": "scarecrow"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "12",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "To the Second Scarecrow",
    "Ko": "소녀가 그리로 달려간다.",
    "En": "The girl took off running there.",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Changed the translation. 그리로 = to that place"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "13",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "To the Second Scarecrow",
    "Ko": "그 뒤를 소년도 달렸다.",
    "En": "The boy ran after her."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "14",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "To the Second Scarecrow",
    "Ko": "오늘 같은 날은 일찍 집으로 돌아가 집안일을 도와야 한다는 생각을 잊어버리기라도 하려는 듯이.",
    "En": "It was as though the he forgot that he was supposed to help with house chores when returning home early on days like this."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "15",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Ko": "소녀의 걸을 스쳐 그냥 달린다.",
    "En": "He brushed past the girl as he kept running."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "16",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Ko": "메뚜기가 따끔따끔 얼굴에 와 부딪친다.",
    "En": "A locust stung his face.",
    "Uncertainty": "A little uncertain. In the field"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "17",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Ko": "쪽빛으로 한껏 간 가을 하늘이 소년의 눈앞에서 맴을 돋나.",
    "En": "The light of the autumn sky causes the boy to see stars."
}
{

```

```

    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "18",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Ko": "어지럽다.",
    "En": "He feels dizzy."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "19",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Ko": "저놈의 독수리, 저놈의 독수리, 저놈의 독수리가 맴을 들고 있기 때문이다.",
    "En": "It's because that eagle, that eagle, that eagle is circling."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "20",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "Second Scarecrow",
    "Ko": "돌아다보니, 소녀는 지금 자기가 지나쳐 온 <a id =\"scarecrowTwo2_ko\" class=\"highlight scarecrow\">허수아비</a>를 흔들고 있다.",
    "En": "Looking back, the girl is shaking the <a id =\"scarecrowTwo2_en\" class=\"highlight scarecrow\">scarecrow</a> that she is passing by.",
    "Location Addresses in Text": "scarecrowTwo2_ko, scarecrowTwo2_en",
    "Style Class": "scarecrow"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "8",
    "N": "21",
    "Overall Location": "Rice Field",
    "Detailed Location": "Second Scarecrow",
    "Ko": "<a id =\"scarecrowOne4_ko\" class=\"highlight scarecrow\">좀 전 허수아비</a>보다 더 우쭐거린다.",
    "En": "This scarecrow sways more than the <a id =\"scarecrowOne4_en\" class=\"highlight scarecrow\">first one</a>.",
    "Location Addresses in Text": "scarecrowOne4_ko, scarecrowOne4_en",
    "Style Class": "scarecrow"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "9",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Ditch",
    "Ko": "<a id =\"ricePaddy2_ko\" class=\"highlight ricePaddy\">논</a>이 끝난 곳에 <a id =\"ditch1_ko\" class=\"highlight ditch\">도랑</a>이 하나 있었다.",
    "En": "There was a <a id =\"ditch1_en\" class=\"highlight ditch\">ditch</a> at the end of the <a id =\"ricePaddy2_en\" class=\"highlight ricePaddy\">rice field</a>.",
    "Location Addresses in Text": "ditch1_ko, ditch1_en, ricePaddy2_ko, ricePaddy2_en",
    "Style Class": "ditch, ricePaddy"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "9",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Ditch",
    "Ko": "소녀가 먼저 뛰어 건넜다.",
    "En": "The girl crossed over it first."
},
{
    "__7 sections": "4",

```

```

"Segment": "9",
"N": "3",
"Overall Location": "Field",
"Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
"Ko": "거기서부터 <a id =\"mountain2_ko\" class=\"highlight mountain\">산</a> 밑까지는 <a id =\"field2_ko\" class=\"highlight field\">밭</a>이었다.",
"En": "There was a <a id =\"field2_ko\" class=\"highlight field\">field</a> from there to the foot of the <a id =\"mountain2_ko\" class=\"highlight mountain\">mountain</a>.",
"Location Addresses in Text": "field2_ko, field2_en, mountain2_ko, mountain2_en",
"Style Class": "field, mountain"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "4",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "<a id =\"sorghumBundle1_ko\" class=\"highlight sorghumBundle\">수수단을 세워 놓은 <a id =\"field3_ko\" class=\"highlight field\">밭</a>머리를 지났다.",
  "En": "They took a few steps through the top of the <a id =\"field3_en\" class=\"highlight field\">field</a> where <a id =\"sorghumBundle1_en\" class=\"highlight sorghumBundle\">bundles of sorghum</a> stood by.",
  "Location Addresses in Text": "field3_ko, field3_en, sorghumBundle1_ko, sorghumBundle1_en",
  "Style Class": "field, sorghumBundle"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "5",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "\u201c저게 뭐니?\u201d",
  "En": "\u201cWhat's that?\u201d"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "6",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "\u201c<a id =\"lookoutHut1_ko\" class=\"highlight lookoutHut\">원두막</a>.\u201d",
  "En": "\u201cIt's a <a id =\"lookoutHut1_en\" class=\"highlight lookoutHut\">lookout hut</a>.\u201d",
  "Location Addresses in Text": "lookoutHut1_ko, lookoutHut1_en",
  "Style Class": "lookoutHut"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "7",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "\u201c여기 참외, 맛있니?\u201d",
  "En": "\u201cAre the chamoe melons here any good?\u201d\n"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "8",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "\u201c그럼, 참외 맛도 좋지만 수박 맛은 더 좋다.\u201d",
  "En": "\u201cIf you've ever had one.\u201d"
}

```

```

},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "9",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "\"하나 먹어 봤으면.\"",
  "En": "\"Alright, so, the chamoe melon tastes good, but watermelon tastes better.\""
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "10",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "소년이 참외 그루에 심은 <a id =\"radishField1_ko\" class=\"highlight radishField\">무우밭</a>으로 들어가, 무우 두 밑을 뽑아
    왔다.",
  "En": "The boy went into the <a id =\"radishField1_en\" class=\"highlight radishField\">radish field</a> that was planted into the
    chamoe melon area and picked up two radishes.",
  "Location Addresses in Text": "radishField1_ko, radishField1_en",
  "Style Class": "radishField",
  "Type of Location (Add additional Style)": "* reference: radish field is Inside the Field before the mountain"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "11",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "아직 밑이 덜 들어 있었다.",
  "En": "They were not ripe yet."
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "12",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "잎을 비틀어 팽개친 후, 소녀에게 건넨다.",
  "En": "He hands one to the girl after twisting off the leaves."
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "13",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "그리고는 이렇게 먹어야 한다는 듯이, 먼저 대강이르르 한 입 배물어 낸 다음, 손톱으로 한 돌이 껍질을 벗겨 우쪽 깨운다.",
  "En": "And as if showing her how to eat them, he first bites into the top, removes the skin with his fingernails, and then takes a
    larger bite.\r\n"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "9",
  "N": "14",
  "Overall Location": "Field",
  "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
  "Ko": "소녀도 따라 했다.",
  "En": "The girl did the same."
}
,
```

```
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "9",
    "N": "15",
    "Overall Location": "Field",
    "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
    "Ko": "그러나, 세 입도 못 먹고," ,
    "En": "But she could only manage three bites."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "9",
    "N": "16",
    "Overall Location": "Field",
    "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
    "Ko": "\\"아, 맵고 지려.\\"",
    "En": "\\"Ah, it's spicy and disgusting.\\""
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "9",
    "N": "17",
    "Overall Location": "Field",
    "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
    "Ko": "하며 집어던지고 만다.",
    "En": "He prepares to throw it out."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "9",
    "N": "18",
    "Overall Location": "Field",
    "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
    "Ko": "\\"참, 맛 없어 못 먹겠다.\\"",
    "En": "\\"Man, I can't eat this. It doesn't taste good.\\""
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "9",
    "N": "19",
    "Overall Location": "Field",
    "Detailed Location": "Field in front of the Mountain",
    "Ko": "소년이 더 멀리 팽개쳐 버렸다.",
    "En": "He tossed it far away."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "10",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Near Mountain",
    "Ko": "<a id =\"mountain3_ko\" class=\"highlight mountain\">산</a>이 가까워졌다.",
    "En": "The <a id =\"mountain3_ko\" class=\"highlight mountain\">mountain</a> came closer.",
    "Location Addresses in Text": "mountain3_ko, mountain3_en",
    "Style Class": "mountain",
    "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Seen Location from far"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "10",
    "N": "2",
}
```

```

    "Overall Location": "Near Mountain",
    "Ko": "단풍이 눈에 띠기웠다.",
    "En": "Red autumn leaves came into sight.",
    "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "10",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Near Mountain",
    "Ko": "\아야!",
    "En": "\Ahh!",
    "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "10",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Near Mountain",
    "Ko": "소녀가 <a id =\"mountain4_ko\" class=\"highlight mountain\">산</a>을 향해 달려갔다.",
    "En": "The girl ran toward the <a id =\"mountain4_en\" class=\"highlight mountain\">mountain</a>.",
    "Location Addresses in Text": "mountain4_ko, mountain4_en",
    "Style Class": "mountain",
    "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Seen Location from close"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "10",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Near Mountain",
    "Ko": "이번은 소년이 뒤따라 달리지 않았다.",
    "En": "This time around, the boy didn't run behind her.",
    "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "10",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Near Mountain",
    "Ko": "그러고도 곧 소녀보다 더 많은 꽃을 꺾었다.",
    "En": "And soon, he'd picked more flowers than she did.",
    "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "10",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Near Mountain",
    "Ko": "이게 들국화, 이게 싸리꽃, 이게 도라지꽃,... ....",
    "En": "This is wild chrysanthemum, this is bush clover, this is bellflower.",
    "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "10",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Near Mountain",
    "Ko": "도라지꽃이 이렇게 예쁜 줄은 몰랐네. 난 보랏빛이 좋아!... ... 그런데, 이 양산 같이 생긴 노란 꽃이 뭐지?",
    "En": "I didn't know that bellflower was this pretty. I like violet! But what's this yellow, parasol-like flower?",
    "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
}

```

```

},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "10",
  "N": "9",
  "Overall Location": "Near Mountain",
  "Ko": "마타리꽃.",
  "En": "Golden valerian.",
  "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "10",
  "N": "10",
  "Overall Location": "Near Mountain",
  "Ko": "소녀는 마타리꽃을 양산 받듯이 해 보인다.",
  "En": "The girl tries to see the valerian's resemblance to a parasol.",
  "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "10",
  "N": "11",
  "Overall Location": "Near Mountain",
  "Ko": "약간 상기된 얼굴에 살포시 보조개를 떠올리며.",
  "En": "The slight dimple resurfaced on her face.",
  "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "10",
  "N": "12",
  "Overall Location": "Near Mountain",
  "Ko": "다시 소년은 꽃 한 올음을 꺾어 왔다.",
  "En": "The boy grabbed another bundle of flowers.",
  "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "10",
  "N": "13",
  "Overall Location": "Near Mountain",
  "Ko": "싱싱한 꽃가지만 골라 소녀에게 건넨다.",
  "En": "He selected the freshest from the bunch to give to the girl.\r\n",
  "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "10",
  "N": "14",
  "Overall Location": "Near Mountain",
  "Ko": "그러나 소녀는 \"하나도 버리지 마라.\"",
  "En": "However, the girl said, \"Keep them.\"", 
  "Uncertainty": "A bit Uncertain: somewhere between the near mountain and the ridge"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "11",
  "N": "1",
  "Overall Location": "Mountain",
  "Detailed Location": "Mountain Ridge",

```

```

    "Ko": "<a id =\"mountainRidge1_ko\" class=\"highlight mountainRidge\">산마루</a>께로 올라갔다.",
    "En": "They went up the <a id =\"mountainRidge1_en\" class=\"highlight mountainRidge\">mountain ridge</a>.",
    "Location Addresses in Text": "mountainRidge1_ko, mountainRidge1_en",
    "Style Class": "mountainRidge"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "<a id =\"otherValley1_ko\" class=\"highlight otherValley\">맞은편 골짜기</a>에 오순도순 <a id =\"thatchedRoofHuts1_ko\" class=\"highlight thatchedRoofHuts\">초가집</a>이 몇 모여 있었다.",
    "En": "<a id =\"thatchedRoofHuts1_en\" class=\"highlight thatchedRoofHuts\">A group of thatched roof huts</a> were gathered in the <a id =\"otherValley1_en\" class=\"highlight otherValley\">valley on the other side</a>.",
    "Location Addresses in Text": "otherValley1_ko, otherValley1_en, thatchedRoofHuts1_ko, thatchedRoofHuts1_en",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Seen from where they are."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "누가 말할 것도 아닌데, <a id =\"largeRock1_ko\" class=\"highlight largeRock\">바위</a>에 나란히 걸터앉았다.",
    "En": "They sat side-by-side on a <a id =\"largeRock1_en\" class=\"highlight largeRock\">large rock</a> without saying a word.",
    "Location Addresses in Text": "largeRock1_ko, largeRock1_en",
    "Style Class": "largeRock",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Landmark"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "유달리 주위가 조용해진 것 같았다.",
    "En": "The surroundings seemed to have grown unusually quiet."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "따가운 가을 햇살만이 말라가는 풀 냄새를 퍼뜨리고 있었다.",
    "En": "Only the blazing autumn sun was diffusing the fragrance of the dried grass."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "저건 또 무슨 꽃이지?\"",
    "En": "\"What kind of flower is that?\""
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "7",

```

```

    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "적잖이 <a id =\"slope1_ko\" class=\"highlight slope\">비탈진 곳</a>에 험덩굴이 엉키어 꽃을 달고 있었다.",
    "En": "In a rather <a id =\"slope1_en\" class=\"highlight slope\">steep part</a>, the arrowroot was entangled with a flower.",
    "Location Addresses in Text": "slope1_ko, slope1_en",
    "Style Class": "slope"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "'꼭 등꽃 같네. <a id=\"seoul3_ko\" class=\"highlight seoul\">서울</a> 우리 학교에 큰 등나무가 있었단다. 저 꽃을 보니까 등나무 밑에서 놀던 동무들 생각이 난다.'",
    "En": "'It looks just like a wisteria vine. There was a big wisteria vine back at my school in <a id=\"seoul3_en\" class=\"highlight seoul\">Seoul</a>. Seeing that flower reminds me of the classmates that I used to play with beneath the wisteria vine.'",
    "Location Addresses in Text": "seoul3_ko, seoul3_en",
    "Style Class": "seoul",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Seoul, as a referred location"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Slope",
    "Ko": "소녀가 조용히 일어나 <a id =\"slope2_ko\" class=\"highlight slope\">비탈진 곳</a>으로 간다.",
    "En": "The girl stands silently and starts toward the <a id =\"slope2_en\" class=\"highlight slope\">slope</a>.",
    "Location Addresses in Text": "slope2_ko, slope2_en",
    "Style Class": "slope"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "10",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Slope",
    "Ko": "꽃송이가 많이 달린 줄기를 잡고 끊기 시작한다.",
    "En": "She grabbed the stem with many flowers and began cutting it off."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "11",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Slope",
    "Ko": "좀처럼 끊어지지 않는다.",
    "En": "The stem put up a good fight."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "12",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Slope",
    "Ko": "안간힘을 쓰다가 그만 미끄러지고 만다.",
    "En": "The girl nearly slipped."
},
{
    "__7 sections": "4",

```

"Segment": "11",  
"N": "13",  
"Overall Location": "Mountain",  
"Detailed Location": "Slope",  
"Ko": "칡덩굴을 그려쥐었다.",  
"En": "She took hold of the arrowroot."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "11",  
    "N": "14",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Slope",  
    "Ko": "소년이 놀라 달려갔다.",  
    "En": "The boy rushed off in surprise."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "11",  
    "N": "15",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Slope",  
    "Ko": "소녀가 손을 내밀었다.",  
    "En": "The girl stretched out her hand."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "11",  
    "N": "16",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Slope",  
    "Ko": "손을 잡아 이끌어 올리며, 소년은 제가 꺾어다 줄 것을 잘못했다고 뉘우친다.",  
    "En": "Holding her hand to get to his feet, the boy regrets that he should have picked them up for her."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "11",  
    "N": "17",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",  
    "Ko": "소녀의 오른쪽 무릎에 핏방울이 내뱉혔다.",  
    "En": "Spots of blood appeared on the girl's right knee"  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "11",  
    "N": "18",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",  
    "Ko": "소년은 저도 모르게 생채기에 입술을 가져다 대고 뺨기 시작했다.",  
    "En": "Before he realized, the boy brought his mouth to the scratch and cleaned it."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "11",  
    "N": "19",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",  
    "Ko": "그러다가, 무슨 생각을 했는지 확 일어나 저 쪽으로 달려간다.",  
    "En": "A thought occurred to him. He raised up suddenly and ran off."  
},

```
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "20",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "즘 만에 숨이 차 돌아온 소년은",
    "En": "He returned once he caught his breath."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "21",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Mountain Ridge",
    "Ko": "\\"이걸 바르면 낫는다.\\"",
    "En": "\\"This will help it to heal quickly.\\""
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "11",
    "N": "22",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Slope / Mountain Ridge",
    "Ko": "송진을 생채기애다 문질러 바르고는 그 달음으로 <a id =\\\"slope3_ko\\\" class=\\\"highlight slope\\\">칡덩굴 있는 데</a>로 내려가, 꽃
많이 달린 몇 줄기를 이빨로 끊어 가지고 올라온다.",
    "En": "He rubbed sap on the scratch, then came down <a id =\\\"slope3_en\\\" class=\\\"highlight slope\\\">to the arrowroot</a>, carrying a few vines in his teeth.",
    "Location Addresses in Text": "slope3_ko, slope3_en",
    "Style Class": "slope"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "그리고는, \\\"저기 송아지가 있다. 그리 가 보자.\\"",
    "En": "\\"There's a calf over there. Let's go see it.\\""
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "누렁송아지었다.",
    "En": "It was a yellow calf."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "아직 코뚜레도 꿰지 않았다.",
    "En": "It didn't have a nose ring yet."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Mountain"
}
```

"N": "4",  
"Overall Location": "Mountain",  
"Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",  
"Ko": "소년이 고삐를 바투 잡아 쥐고 등을 긁어 주는 체 훌쩍 올라탔다.",  
"En": "The boy grabbed the bridle and clawed his way up onto the calf's back. "  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "12",  
    "N": "5",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",  
    "Ko": "송아지가 껑충 거리며 돌아간다.",  
    "En": "The calf turns back prancing."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "12",  
    "N": "6",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",  
    "Ko": "소녀의 흰 얼굴이, 분홍 스웨터가, 남색 스커트가, 안고 있는 꽃과 함께 범벅이 된다.",  
    "En": "The girl's fair face, pink sweater, and navy skirt blurred together with the flowers that she was holding."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "12",  
    "N": "7",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",  
    "Ko": "모두가 하나의 큰 꽃묶음 같다.",  
    "En": "It all looked like one great big bouquet."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "12",  
    "N": "8",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",  
    "Ko": "어지럽다.",  
    "En": "The boy felt dizzy."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "12",  
    "N": "9",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",  
    "Ko": "그러나, 내리지 않으리라.",  
    "En": "But he would not dismount."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "12",  
    "N": "10",  
    "Overall Location": "Mountain",  
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",  
    "Ko": "자랑스러웠다.",  
    "En": "That made him proud."  
},  
{

```

    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "11",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "이것만은 소녀가 훔내 내지 못할, 자기 혼자만이 할 수 있는 일인 것이다.",
    "En": "This was something that the girl couldn't imitate. Something that only he was capable of."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "12",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "\n너희, 예서 뒷들 하느냐?",",
    "En": "\nWhat are you all doing here?""
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "13",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "농부(農夫)하나가 억새풀 사이로 올라왔다.",",
    "En": "A farmer came up through the silver grass."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "14",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "송아지 등에서 뛰어내렸다.",
    "En": "The boy jumped off of the calf's back."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "15",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "어린 송아지를 타서 허리가 상하면 어쩌느냐고 꾸지람을 들을 것만 같다.",
    "En": "He thought he'd get scolded for injuring the calf by riding on its back.\r\n"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "16",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "그런데, 나듯이 긴 농부는 소녀 편을 한 번 훑어보고는 그저 송아지 고삐를 풀어 내면서,"
    "En": "But the long-bearded farmer scanned the girl's side and let the calf go, saying,"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "12",
    "N": "17",
    "Overall Location": "Mountain",
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "Ko": "\n어서들 집으로 가거라. 소나기가 올라.",",
    "En": "\nHurry on home. A rain shower's coming."
}

```

```

},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "12",
  "N": "18",
  "Overall Location": "Mountain",
  "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
  "Ko": "참, 먹장구를 한 장이 머리 위에 와 있다.",
  "En": "A dark cloud hovered above."
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "12",
  "N": "19",
  "Overall Location": "Mountain",
  "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
  "Ko": "갑자기 사면이 소란스러워진 것 같다.",
  "En": "Suddenly, the mountainside seemed to become noisy."
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "12",
  "N": "20",
  "Overall Location": "Mountain",
  "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
  "Ko": "바람이 우수수 소리를 내며 지나간다.",
  "En": "A rustling wind passed by."
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "12",
  "N": "21",
  "Overall Location": "Mountain",
  "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
  "Ko": "삼시간에 주위가 보랏빛으로 변했다.",
  "En": "In an instant, everything around them became violet."
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "13",
  "N": "1",
  "Overall Location": "Down the Mountain",
  "Ko": "<a id =\"mountain5_ko\" class=\"highlight mountain\">산</a>을 내려오는데, 떡갈나무 잎에서 빗방울 듣는 소리가 낸다.",
  "En": "When they descended the <a id =\"mountain5_en\" class=\"highlight mountain\">mountain</a>, they heard raindrops dripping from an oak leaf.",
  "Location Addresses in Text": "mountain5_ko, mountain5_en",
  "Style Class": "mountain"
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "13",
  "N": "2",
  "Overall Location": "Down the Mountain",
  "Ko": "굵은 빗방울이었다.",
  "En": "The raindrops were thick."
},
{
  "__7 sections": "4",
  "Segment": "13",
  "N": "3",
  "Overall Location": "Down the Mountain",

```

"Ko": "목덜미가 선뜻던뜻했다.",  
"En": "The nape of the boy's neck felt fresh."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "13",  
    "N": "4",  
    "Overall Location": "Down the Mountain",  
    "Ko": "그러자, 대번에 눈앞을 가로막는 빗줄기.",  
    "En": "Then immediately a drop of rain fell before their eyes."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "13",  
    "N": "5",  
    "Overall Location": "Down the Mountain",  
    "Ko": "비안개 속에 <a id =\"lookoutHut2\_ko\" class=\"highlight lookoutHut\">원두막</a>이 보였다.",  
    "En": "They saw the <a id =\"lookoutHut2\_en\" class=\"highlight lookoutHut\">lookout hut</a> through the misty rain.",  
    "Location Addresses in Text": "lookoutHut2\_ko, lookoutHut2\_en",  
    "Style Class": "lookoutHut"  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "13",  
    "N": "6",  
    "Overall Location": "Down the Mountain",  
    "Ko": "그리로 가 비를 그을 수밖에.",  
    "En": "There was no other choice but to dodge the rain."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "13",  
    "N": "7",  
    "Overall Location": "Lookout Hut",  
    "Ko": "그러나, <a id =\"lookoutHut3\_ko\" class=\"highlight lookoutHut\">원두막</a>은 기둥이 기울고 지붕도 갈래갈래 찢어져 있었다.",  
    "En": "But one of the <a id =\"lookoutHut3\_en\" class=\"highlight lookoutHut\">hut</a>'s pillars was tilted, and the roof was  
crumbling to pieces.",  
    "Location Addresses in Text": "lookoutHut3\_ko, lookoutHut3\_en",  
    "Style Class": "lookoutHut"  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "13",  
    "N": "8",  
    "Overall Location": "Lookout Hut",  
    "Ko": "그런 대로 비가 덜 세는 곳을 가려 소녀를 들어서게 했다.",  
    "En": "So, the girl entered a shelter that did not have as big of a leak."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "13",  
    "N": "9",  
    "Overall Location": "Lookout Hut",  
    "Ko": "소녀의 입술이 파아랗게 질렸다.",  
    "En": "Her lips went pale."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "13",  
    "N": "10",  
    "Overall Location": "Lookout Hut",

```

    "Ko": "어깨를 자꾸 떨었다.",
    "En": "She kept shivering."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "13",
    "N": "11",
    "Overall Location": "Lookout Hut",
    "Ko": "무명 겹저고리를 벗어 소녀의 어깨를 싸 주었다.",
    "En": "The boy removed his cotton jacket and draped it over her shoulders."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "13",
    "N": "12",
    "Overall Location": "Lookout Hut",
    "Ko": "소녀는 비에 젖은 눈을 들어 한 번 쳐다보았을 뿐, 소년이 하는 대로 잠자코 있었다.",
    "En": "The girl wordlessly lifted her gaze to look at him as he did so."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "13",
    "N": "13",
    "Overall Location": "Lookout Hut",
    "Ko": "그리고는, 안고 있는 꽃묶음 속에서 가지가 꺾이고 꽃이 일그러진 송이를 골라 발 밑에 버린다.",
    "En": "Within he bouquet, branches were broken and flowers were twisted, so they are tossed beneath her feet."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "13",
    "N": "14",
    "Overall Location": "Lookout Hut",
    "Ko": "소녀가 들어선 곳도 비가 새기 시작했다.",
    "En": "The rain began to pick up near the girl's resting place."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "13",
    "N": "15",
    "Overall Location": "Lookout Hut",
    "Ko": "더 거기서 비를 그을 수 없었다.",
    "En": "They could not stay there any longer."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "14",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Sorghum Field",
    "Ko": "밖에 내다보던 소년이 무엇을 생각하는지 <a id =\"sorghumField1_ko\" class=\"highlight sorghumField\">수수밭</a> 쪽으로 달려간다.",
    "En": "After looking outside, the boy runs toward the <a id =\"sorghumField1_en\" class=\"highlight sorghumField\">sorghum fields</a> .",
    "Location Addresses in Text": "sorghumField1_ko, sorghumField1_en",
    "Style Class": "sorghumField"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "14",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Sorghum Field",

```

"Ko": "세워 놓은 <a id =\"sorghumBundle2\_ko\" class=\"highlight sorghumBundle\">수숫단</a> 속을 비집어 보더니, 옆의 <a id =\"sorghumBundle3\_ko\" class=\"highlight sorghumBundle\">수숫단</a>를 날라다 덧세우다.",  
"En": "He dodged his way through the <a id =\"sorghumBundle2\_en\" class=\"highlight sorghumBundle\">sorghum stalks</a>, realigning <a id =\"sorghumBundle3\_en\" class=\"highlight sorghumBundle\">ones</a> that he'd knocked down in passing.",  
"Location Addresses in Text": "sorghumBundle2\_ko, sorghumBundle2\_en, sorghumBundle3\_ko, sorghumBundle3\_en",  
"Style Class": "sorghumBundle"  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "14",  
    "N": "3",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Ko": "다시 속을 비집어 본다.",  
    "En": "He continued shuffling through."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "14",  
    "N": "4",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Ko": "그리고는 이쪽을 향해 손짓을 한다.",  
    "En": "And he gestured in this direction."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "14",  
    "N": "5",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "<a id =\"sorghumBundle4\_ko\" class=\"highlight sorghumBundle\">수숫단</a> 속은 비는 안 새었다.",  
    "En": "<a id =\"sorghumBundle4\_en\" class=\"highlight sorghumBundle\">The sorghum stalks</a> sheltered the girl from the rain.",  
    "Location Addresses in Text": "sorghumBundle4\_ko, sorghumBundle4\_en",  
    "Style Class": "sorghumBundle"  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "14",  
    "N": "6",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "그저 어둡고 좁은 게 안 됐다.",  
    "En": "Unfortunately, it was much too dark and narrow."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "14",  
    "N": "7",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "앞에 나았은 소년은 그냥 비를 맞아야만 했다.",  
    "En": "The boy, leading from the front, just had to endure the rain."  
},  
{  
    "\_\_7 sections": "4",  
    "Segment": "14",  
    "N": "8",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "그런 소년의 어깨에서 김이 올랐다.",  
    "En": "Steam rose from his shoulders."

},  
{  
    "\_7 sections    "Segment": "14",  
    "N": "9",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "소녀가 속삭이듯이, 이리 들어와 앉으라고 했다.",  
    "En": "The girl whispered for him to come in and sit."  
},  
{  
    "\_7 sections    "Segment": "14",  
    "N": "10",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "괜찮다고 했다.",  
    "En": "The boy said it was fine."  
},  
{  
    "\_7 sections    "Segment": "14",  
    "N": "11",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "소녀가 다시, 들어와 앉으라고 했다.",  
    "En": "Again, she told him to come in and sit."  
},  
{  
    "\_7 sections    "Segment": "14",  
    "N": "12",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "할 수 없이 뒤걸음질 쳤다.",  
    "En": "He couldn't help but take a step back."  
},  
{  
    "\_7 sections    "Segment": "14",  
    "N": "13",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "그 바람에, 소녀가 안고 있는 꽃묶음이 망그려졌다.",  
    "En": "Because of that, the flowers that the girl was holding were ruined."  
},  
{  
    "\_7 sections    "Segment": "14",  
    "N": "14",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",  
    "Ko": "그러나, 소녀는 상관없다고 생각했다.",  
    "En": "Yet she didn't think twice about it."  
},  
{  
    "\_7 sections    "Segment": "14",  
    "N": "15",  
    "Overall Location": "Sorghum Field",  
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",

```

    "Ko": "비에 젖은 소녀의 몸 내음새가 확 코에 끼얹혀졌다.",
    "En": "The smell of the boy's soaked body filled her nose."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "14",
    "N": "16",
    "Overall Location": "Sorghum Field",
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",
    "Ko": "그러나, 고개를 돌리지 않았다.",
    "En": "Bust she didn't flinch."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "14",
    "N": "17",
    "Overall Location": "Sorghum Field",
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",
    "Ko": "도리어 소녀의 몸기운으로 해서 떨리던 몸이 적이 누그러지는 느낌이었다.",
    "En": "Rather, the boy's energy made her feel that the trembling of her body had subsided."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "15",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Sorghum Field",
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",
    "Ko": "소란하던 수숫잎 소리가 뚝 그쳤다.",
    "En": "The rustling of the sorghum leaves suddenly ceased."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "15",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Sorghum Field",
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk (Bundle)",
    "Ko": "밖이 멀개졌다.",
    "En": "The rain began to lift."
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "15",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Sorghum Field",
    "Detailed Location": "Somwhere in the Field",
    "Ko": "<a id =\"sorghumBundle5_ko\" class=\"highlight sorghumBundle\">수수단</a> 속을 벗어 나왔다.",
    "En": "They emerged from the depths of the <a id =\"sorghumBundle5_en\" class=\"highlight sorghumBundle\">sorghum stalks</a>.",
    "Location Addresses in Text": "sorghumBundle5_ko, sorghumBundle5_en",
    "Style Class": "sorghumBundle"
},
{
    "__7 sections": "4",
    "Segment": "15",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Sorghum Field",
    "Detailed Location": "Somwhere in the Field",
    "Ko": "멀지 않은 앞쪽에 햇빛이 눈부시게 내리붓고 있었다.",
    "En": "Not too far ahead, sunlight was radiating from the sky."
}

```

"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "15",  
"N": "5",  
"Overall Location": "Ditch",  
"Ko": "<a id =\"ditch2\_ko\" class=\"highlight ditch\">도랑</a> 있는 곳까지 와 보니, 엄청나게 물이 불어 있었다.",  
"En": "When they made it all the way to the <a id =\"ditch2\_en\" class=\"highlight ditch\">ditch</a>, it was flooded with water.",  
"Location Addresses in Text": "ditch2\_ko, ditch2\_en",  
"Style Class": "ditch"  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "15",  
"N": "6",  
"Overall Location": "Ditch",  
"Ko": "빛마저 제법 붉은 흙탕물이었다.",  
"En": "Even the clearest part of the water was a muddy red."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "15",  
"N": "7",  
"Overall Location": "Ditch",  
"Ko": "뛰어 건널 수가 없었다.",  
"En": "They couldn't cross the ditch."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "15",  
"N": "8",  
"Overall Location": "Ditch",  
"Ko": "소년이 등을 돌려 뒀다.",  
"En": "The boy turned around and offered his back."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "15",  
"N": "9",  
"Overall Location": "Ditch",  
"Ko": "소녀가 순순히 압히었다.",  
"En": "The girl meekly accepted the piggyback ride."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "15",  
"N": "10",  
"Overall Location": "Ditch",  
"Ko": "걸어올린 소년의 잠방이까지 물이 올라왔다.",  
"En": "The flood waters reached up to the girl's jacket."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "15",  
"N": "11",  
"Overall Location": "Ditch",  
"Ko": "소녀는 '어머나'소리를 지르며 소년의 목을 끌어안았다.",  
"En": "She cried, 'oh my goodness!' and clutched the boy's neck."  
},  
{  
"\_\_7 sections": "4",  
"Segment": "15",  
"N": "12",

"Overall Location": "Somewhere Before The Creek",  
 "Ko": "<a id=\"creek8\_ko\" class=\"highlight creek\">개울가</a>에 다다르기 전에, 가을 하늘이 언제 그랬는가 싶게 구름 한 점 없이  
 쪽빛으로 개어 있었다.",  
 "En": "The autumn sky was so clear and cloudless on their way to the <a id=\"creek8\_en\" class=\"highlight creek\">creek</a>.",  
 "Location Addresses in Text": "creek8\_ko, creek8\_en",  
 "Style Class": "creek",  
 "Uncertainty": "Uncertain location"

},
 {
 "\_\_\_7 sections": "5",
 "Segment": "16",
 "N": "1",
 "Overall Location": "Creek",
 "Ko": "그 뒤로 소녀의 모습은 봐지 않았다.",
 "En": "The boy didn't see the girl after that."
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "5",
 "Segment": "16",
 "N": "2",
 "Overall Location": "Creek",
 "Ko": "매일같이 <a id=\"creek9\_ko\" class=\"highlight creek\">개울가</a>로 달려와 봄도 봐지 않았다.",
 "En": "Not even when he ran to the <a id=\"creek9\_en\" class=\"highlight creek\">creek</a> what seemed like every day.",  
 "Location Addresses in Text": "creek9\_ko, creek9\_en",  
 "Style Class": "creek"
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "5",
 "Segment": "16",
 "N": "3",
 "Overall Location": "School",
 "Ko": "<a id=\"school2\_ko\" class=\"highlight school\">학교</a>에서 쉬는 시간에 <a id=\"schoolPlayground1\_ko\" class=\"highlight schoolPlayground\">운동장</a>을 살피기도 했다.",  
 "En": "During free time at <a id=\"school2\_en\" class=\"highlight school\">school</a>, he scanned the <a id=\"schoolPlayground1\_en\" class=\"highlight schoolPlayground\">schoolyard</a>.",  
 "Location Addresses in Text": "school2\_ko, school2\_en, schoolPlayground1\_ko, schoolPlayground1\_en",  
 "Style Class": "school, schoolPlayground",  
 "Type of Location (Add additional Style)": "School - playground, classroom"
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "5",
 "Segment": "16",
 "N": "4",
 "Overall Location": "School",
 "Ko": "남 몰래 <a id=\"school5thGradeClass1\_ko\" class=\"highlight school5thGradeClass\">5학년 여자 반</a>을 엿보기도 했다.",  
 "En": "When no one was around, he peered into the <a id=\"school5thGradeClass1\_en\" class=\"highlight school5thGradeClass\">girls' 5th grade class</a>.",  
 "Location Addresses in Text": "school5thGradeClass1\_ko, school5thGradeClass1\_en",  
 "Style Class": "school5thGradeClass"
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "5",
 "Segment": "16",
 "N": "5",
 "Overall Location": "School",
 "Ko": "그러나, 봐지 않았다.",
 "En": "But the girl was nowhere to be found."
 },
 {
 "\_\_\_7 sections": "5",
 "Segment": "17",
 }

"N": "1",  
"Overall Location": "Creek",  
"Ko": "그날도 소년은 주머니 속 흰 조약돌만 만지작거리며 <a id=\"creek10\_ko\" class=\"highlight creek\">개울</a>가로 나왔다.",  
"En": "That day as well, the boy arrived to the <a id=\"creek10\_en\" class=\"highlight creek\">creek</a>, touching the white pebble in his pocket.",  
"Location Addresses in Text": "creek10\_ko, creek10\_en",  
"Style Class": "creek"  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "5",  
 "Segment": "17",  
 "N": "2",  
 "Overall Location": "Creek",  
 "Ko": "그랬더니, 이 쪽 <a id=\"creekBank4\_ko\" class=\"highlight creekBank\">개울둑</a>에 소녀가 앉아 있는 게 아닌가.",  
 "En": "When he got there, he recognized the girl seated along the <a id=\"creekBank4\_en\" class=\"highlight creekBank\">bank</a>.",  
 "Location Addresses in Text": "creekBank4\_ko, creekBank4\_en",  
 "Style Class": "creekBank"  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "5",  
 "Segment": "17",  
 "N": "3",  
 "Overall Location": "Creek",  
 "Ko": "소년은 가슴부터 두근거렸다.",  
 "En": "His heart jumped."  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "5",  
 "Segment": "17",  
 "N": "4",  
 "Overall Location": "Creek",  
 "Ko": "\ 그 동안 앓았다.",  
 "En": "\ I've been sick."  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "5",  
 "Segment": "17",  
 "N": "5",  
 "Overall Location": "Creek",  
 "Ko": "어쩐지 소녀의 얼굴이 해쓱해져 있었다.",  
 "En": "No wonder her face looked so worn out."  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "5",  
 "Segment": "17",  
 "N": "6",  
 "Overall Location": "Creek",  
 "Ko": "\ 그 날, 소나기 맞은 탓 아냐?",  
 "En": "\ Is it because of that day when we were caught in the rain?"  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "5",  
 "Segment": "17",  
 "N": "7",  
 "Overall Location": "Creek",  
 "Ko": "소녀가 가만히 고개를 끄덕이었다.",  
 "En": "She nodded silently."  
},  
{  
 "\_\_7 sections": "5",  
}

"Segment": "17",  
"N": "8",  
"Overall Location": "Creek",  
"Ko": "\"인제 다 났나?\"",  
"En": "\"Are you better now?\""  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "5",  
    "Segment": "17",  
    "N": "9",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "\"아직도... ... .\"",  
    "En": "\"Not yet.. .\""  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "5",  
    "Segment": "17",  
    "N": "10",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "\"그럼, 누워 있어야지.\\"",  
    "En": "\"Then, you should be resting.\\""  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "5",  
    "Segment": "17",  
    "N": "11",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "\"하도 갑갑해서 나왔다. .... 참, 그 날 재밌었어.... .... . 그런데 그 날 어디서 이런 물이 들었는지 잘 지지 않는다.\\"",  
    "En": "\"I was going stir crazy... Man, that day was fun...but this stain that came out of nowhere wouldn't come out. \""  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "5",  
    "Segment": "17",  
    "N": "12",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "\"소녀가 분홍 스웨터 앞자락을 내려다본다.\",",  
    "En": "She looked down at the front of her pink sweater."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "5",  
    "Segment": "17",  
    "N": "13",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "\"거기에 검붉은 진흙을 같은 게 들어 있었다.\",",  
    "En": "It carried a dark red stain resembling that muddy water."  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "5",  
    "Segment": "17",  
    "N": "14",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "\"소녀가 가만히 보조개를 떠올리며, \"그래 이게 무슨 물 같니?\\"",  
    "En": "Her dimple reappeared as she asked, \"What does this stain look like to you?\\""  
,  
{  
    "\_\_7 sections": "5",  
    "Segment": "17",  
    "N": "15",  
    "Overall Location": "Creek",  
    "Ko": "\"소년은 스웨터 앞자락만 바라보고 있었다.\",",  
    "En": "The boy was gazing at the front of her sweater."

```

},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "17",
  "N": "16",
  "Overall Location": "Creek",
  "Ko": "\n내, 생각해 냈다. 그 날, <a id =\"ditch3_ko\" class=\"highlight ditch\">도랑</a>을 건너면서 내가 업힌 일이 있지? 그 때, 네 등에서  
옮은 물이다.\\"",
  "En": "\"I remember. Do you recall carrying me piggyback across the <a id =\"ditch3_en\" class=\"highlight ditch\">ditch</a>? It's  
the color picked up from your back. \n",
  "Location Addresses in Text": "ditch3_ko, ditch3_en",
  "Style Class": "ditch"
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "17",
  "N": "17",
  "Overall Location": "Creek",
  "Ko": "소년은 얼굴이 화 달아오름을 느꼈다.",
  "En": "He felt his face flush."
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "18",
  "N": "1",
  "Overall Location": "Fork",
  "Ko": "<a id =\"fork2_ko\" class=\"highlight fork\">갈림길</a>에서 소녀는, \"저, 오늘 아침에 <a id =\"girlsHouse1_ko\"  
class=\"highlight girlsHouse\">우리 집</a>에서 대추를 땄다. 낼 제사 지내려고... ... .\"",  
"En": "At the <a id =\"fork2_en\" class=\"highlight fork\">crossroads</a>, the girl said, \"So, we picked some jujubes this morning  
over at <a id =\"girlsHouse1_en\" class=\"highlight girlsHouse\">my house</a>. Because tomorrow we're holding a memorial  
service... .\"",  
"Location Addresses in Text": "fork2_ko, fork2_en, girlsHouse1_ko, girlsHouse1_en",
  "Style Class": "fork, girlsHouse",
  "Type of Location (Add additional Style)": "Girl's place is Mentioned as a reference"
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "18",
  "N": "2",
  "Overall Location": "Fork",
  "Ko": "대추 한 줌을 내준다.",
  "En": "She hands him a fistful of jujubes."
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "18",
  "N": "3",
  "Overall Location": "Fork",
  "Ko": "소년은 주춤한다.",
  "En": "The boy hesitates."
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "18",
  "N": "4",
  "Overall Location": "Fork",
  "Ko": "\"맛봐라. 우리 증조(曾祖)할아버지가 심었다는데, 아주 달다.\\"",  
"En": "\"Taste it. They're very sweet because my great grandfather planted them himself.\""
},
{
  "__7 sections": "5",

```

```

    "Segment": "18",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "소년은 두 손을 오그려 내밀며, \"참, 알도 굵다!\"",
    "En": "The boy stretched out both hands and exclaimed, \"Wow, they're big!\""
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "18",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "\"그리고 저, 우리 이번에 제사 지내고 나서 좀 있다, <a id =\"girlsHouse2_ko\" class=\"highlight girlsHouse\">집</a>을 주게 됐다.\",
    "En": "\"And, uh, after the service, we're letting go of the <a id =\"girlsHouse2_en\" class=\"highlight girlsHouse\">house</a>.\",
    "Location Addresses in Text": "girlsHouse2_ko, girlsHouse2_en",
    "Style Class": "girlsHouse",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Girl's place is Mentioned as a reference"
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "18",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "소년은 소녀네가 이사해 오기 전에 벌써 어른들의 이야기를 들어서, 윤 초시 손자(孫子)가 <a id=\"seoul4_ko\" class=\"highlight seoul\\>서울</a>서 사업에 실패해 가지고 <a id=\"hometown1_ko\" class=\"highlight countryside\\>고향</a>에 돌아오지 않을 수 없게 되었다는 걸 알고 있었다.",
    "En": "The boy had already heard from the elders before the girl's family moved back, and was aware that Yoon Cho-si's grandson had to return to <a id=\"hometown1_en\" class=\"highlight countryside\\>hometown</a> due to his failure with the <a id=\"seoul4_en\" class=\"highlight seoul\\>Seoul</a> business.",
    "Location Addresses in Text": "seoul4_ko, seoul4_en",
    "Style Class": "seoul",
    "Type of Location (Add additional Style)": "고향 / 서울 as a referred location",
    "Additional Note": "Some change in translation. + 고향 = hometown으로 바꿈.."
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "18",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "그것이 이번에는 <a id =\"girlsHouse3_ko\" class=\"highlight girlsHouse\">고향 집</a>마저 남의 손에 넘기게 된 모양이었다.",
    "En": "They had to go so far as to surrender their <a id =\"girlsHouse3_en\" class=\"highlight girlsHouse\">family home</a> to strangers' hands this time.",
    "Location Addresses in Text": "girlsHouse3_ko, girlsHouse3_en",
    "Style Class": "girlsHouse",
    "Type of Location (Add additional Style)": "The place is Mentioned as a reference"
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "18",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "\"왜 그런지 난 이사 가는 게 싫었다. 어른들이 하는 일이니 어쩔 수 없지만... ... .\",
    "En": "\"I don't know why, but I've grown to dislike moving. But what can you do when adults make up their minds...?\""
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "18",
    "N": "10",
    "Overall Location": "Fork",
    "Ko": "전에 없이, 소녀의 까만 눈에 쓸쓸한 빛이 떠돌았다.",
    "En": "There was a loneliness lingering in her eyes for the first time."
}

```

```

},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "18",
  "N": "11",
  "Overall Location": "Upper Path",
  "Ko": "<a id =\"upperPath2_ko\" class=\"highlight upperPath\">소녀와 헤어져 돌아오는 길</a>에, 소년은 혼잣속으로, 소녀가 이사를
간다는 말을 수없이 되뇌어 보았다.",
  "En": "When it was time to <a id =\"upperPath2_en\" class=\"highlight upperPath\">go their separate ways</a>, the boy kept
replaying in his mind the fact that the girl was moving.",
  "Location Addresses in Text": "upperPath2_ko, upperPath2_en",
  "Style Class": "upperPath"
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "18",
  "N": "12",
  "Overall Location": "Upper Path",
  "Ko": "무어 그리 안타까울 것도 서러울 것도 없었다.",
  "En": "There was nothing to be sad about."
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "18",
  "N": "13",
  "Overall Location": "Upper Path",
  "Ko": "그렇건만, 소년은 지금 자기가 씹고 있는 대추알의 단맛을 모르고 있었다.",
  "En": "Yet, the boy was numb to the sweetness of the jujube that he was chewing.\r\n"
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "19",
  "N": "1",
  "Overall Location": "Deok Soe's walnut field",
  "Ko": "이 날 밤, 소년은 몰래 <a id =\"walnutField1_ko\" class=\"highlight walnutField\">덕쇠 할아버지네 호두밭</a>으로 갔다.",
  "En": "At night, the boy went toward <a id =\"walnutField1_en\" class=\"highlight walnutField\">elder Deok Soe's walnut
field</a>.",
  "Location Addresses in Text": "walnutField1_ko, walnutField1_en",
  "Style Class": "walnutField"
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "19",
  "N": "2",
  "Overall Location": "Deok Soe's walnut field",
  "Ko": "낮에 봐 두었던 나무로 올라갔다.",
  "En": "He climbed up the tree that he'd picked out during the day."
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "19",
  "N": "3",
  "Overall Location": "Deok Soe's walnut field",
  "Ko": "그리고 봐 두었던 가지를 향해 작대기를 내리쳤다.",
  "En": "And he struck a stick with a branch that he'd been eyeing."
},
{
  "__7 sections": "5",
  "Segment": "19",
  "N": "4",
  "Overall Location": "Deok Soe's walnut field",

```

```

    "Ko": "호두송이 떨어지는 소리가 별나게 크게 들렸다.",
    "En": "The sound of falling walnuts was unusually loud."
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Deok Soe's walnut field",
    "Ko": "가슴이 선뜩했다.",
    "En": "His heart raced."
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Deok Soe's walnut field",
    "Ko": "그러나 다음 순간, 굵은 호두야 많이 떨어져라, 많이 떨어져라, 저도 모를 힘에 이끌려 마구 작대기를 내리 치는 것이었다.",
    "En": "In that moment, he swung wildly at the branch, driven by an unknown force, hoping that many of the big walnuts would fall, fall. \n"
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Return Path",
    "Ko": "<a id =\"pathFromWalnutField1_ko\" class=\"highlight pathFromWalnutField\">돌아오는 길</a>에는 열 이틀 달이 지우는 <a id =\"shade1_ko\" class=\"highlight shade\">그늘</a>만 골라 디뎠다.",
    "En": "<a id =\"pathFromWalnutField1_en\" class=\"highlight pathFromWalnutField\">On the way back</a>, he only chose the ever-present <a id =\"shade1_en\" class=\"highlight shade\">shade</a> that was cast by the moon.",
    "Location Addresses in Text": "pathFromWalnutField1_ko, pathFromWalnutField1_en, shade1_ko, shade1_en",
    "Style Class": "pathFromWalnutField, shade",
    "Uncertainty": "* uncertainty: The path can be in the upper path or somewhere else."
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Return Path",
    "Ko": "<a id =\"shade2_ko\" class=\"highlight shade\">그늘</a>의 고마움을 처음 느꼈다.",
    "En": "He felt grateful to the <a id =\"shade2_en\" class=\"highlight shade\">shade</a> for the first time.",
    "Location Addresses in Text": "shade2_ko, shade2_en",
    "Style Class": "shade"
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Return Path",
    "Ko": "불룩한 주머니를 어루만졌다.",
    "En": "He patted his stuffed pocket."
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "10",
    "Overall Location": "Return Path",
    "Ko": "호두송이를 맨손으로 깠다가는 음이 오르기 쉽다는 말 같은 건 아무렇지도 않았다.",
    "En": "He didn't pay any mind to the fact that he would get a rash if he peeled the walnuts with his bare hands."
},
{
    "__7 sections": "5",

```

```

    "Segment": "19",
    "N": "11",
    "Overall Location": "Return Path",
    "Ko": "그저 균동에서 제일 가는 이 덕쇠 할아버지네 호두를 어서 소녀에게 맛보여야 한다는 생각만 앞섰다.",
    "En": "He was only focused on having the girl taste elder Deok Soe's walnuts, the best walnuts in the nearby neighborhood."
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "12",
    "Overall Location": "Return Path",
    "Ko": "그러다, 아차 하는 생각이 들었다.",
    "En": "Then he thought, Oh my goodness."
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "13",
    "Overall Location": "Return Path",
    "Ko": "소녀더러 병이 좀 낫거들랑 이사 가기 전에 한 번 <a id=\"creek11_ko\" class=\"highlight creek\">개울가</a>로 나와 달라는 말을 못해 둔 것이었다.",
    "En": "He couldn't tell the girl to come to the <a id=\"creek11_ko\" class=\"highlight creek\">creek</a> after getting better before moving.",
    "Location Addresses in Text": "creek11_ko, creek11_en",
    "Style Class": "creek"
},
{
    "__7 sections": "5",
    "Segment": "19",
    "N": "14",
    "Overall Location": "Return Path",
    "Ko": "바보 같은 것, 바보 같은 것.",
    "En": "Foolish, foolish."
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Boy's Home",
    "Ko": "이튿날, 소년이 <a id=\"school3_ko\" class=\"highlight school\">학교</a>에서 돌아오니, 아버지가 나들이옷으로 갈아입고 닭 한 마리를 안고 있었다.",
    "En": "The next day, when the boy returned from <a id=\"school3_en\" class=\"highlight school\">school</a>, his father changed into his finest clothes, then was grabbing a chicken. ",
    "Location Addresses in Text": "school3_ko, school3_en",
    "Style Class": "boysHome",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Boy's HOME IS Not directly mentioned but deduced from the context"
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Boy's Home",
    "Ko": "어니 가시느냐고 물었다.",
    "En": "The boy asked if he was going somewhere."
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Boy's Home",
    "Ko": "그 말에도 대꾸도 없이, 아버지는 안고 있는 닭의 무게를 겨냥해 보면서, \"이만하면 될까?\"",
    "En": "The father, without a reply, aimed at the weight of the chicken he was holding and said, \"If you want to, it's fine.\"\n"
}

```

```

    "En": "Without acknowledging that question, the father measured the weight of the chicken and asked, \"Will this be enough?\""
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Boy's Home",
    "Ko": "어머니가 망태기를 내주며, \"벌써 며칠째 '깥값'하고 알 날 자리를 보던데요. 크진 않아도 살은 썼을 거예요.\\"", 
    "En": "The boy's mother offered a mesh bag saying, \"It has already been a few days since the hen started making noise, looking for a place to lay eggs. It's not big, but it'll be meaty.\""
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Boy's Home",
    "Ko": "소년이 이번에는 어머니한테 아버지가 어디 가시느냐고 물어 보았다.", 
    "En": "The boy redirected his question to his mother, asking her where his father was headed."
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Boy's Home",
    "Ko": "\\"저, <a id =\"seodanggol1_ko\" class=\"highlight seodanggol\">서당골</a> <a id =\"girlsHouse4_ko\" class=\"highlight girlsHouse\">윤 조시 댁</a>에 가신다. 제사상에라도 놓으시라고.\\"", 
    "En": "Well, he's going to <a id =\"girlsHouse4_en\" class=\"highlight girlsHouse\">Yoon Cho-si's residence</a> in <a id =\"seodanggol1_en\" class=\"highlight seodanggol\">Seodanggol</a>. This is for their memorial service...\"", 
    "Location Addresses in Text": "girlsHouse4_ko, girlsHouse4_en, seodanggol1_ko, seodanggol1_en",
    "Style Class": "girlsHouse, seodanggol",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Mentioned Place . 소녀의 집 = 윤조시네 집"
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Boy's Home",
    "Ko": "\\"그럼, 큰 놈으로 하나 가져가지. 저 얼룩수탉으로... .\\\"", 
    "En": "Then you should take a big one. Like that rooster...\""
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Boy's Home",
    "Ko": "이 말에, 아버지는 허허 웃고 나서, \"임마, 그래도 이게 실속이 있다.\\"", 
    "En": "His father let out a chuckle then said, \"You rascal, this one will do. \""
},
{
    "__7 sections": "6",
    "Segment": "20",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Barn",
    "Ko": "소년은 공연히 얼적어, 책보를 집어던지고 <a id =\"barn1_ko\" class=\"highlight barn\">외양간</a>으로 가, 쇠잔등을 한번 철썩 같겼다. 쇠파리라도 잡는 체.", 
    "En": "He was bashful for no reason that he threw the book carrier and struck a cow's back in the <a id =\"barn1_en\" class=\"highlight barn\">barn</a> as if swatting a fly.", 
    "Location Addresses in Text": "barn1_ko, barn1_en",
    "Style Class": "barn"
},
{

```

```

    "__7 sections": "7",
    "Segment": "21",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Creek",
    "Ko": "<a id=\"creek11_ko\" class=\"highlight creek\">개울</a>물은 날로 여물어 갔다.",
    "En": "The <a id=\"creek11_ko\" class=\"highlight creek\">creek</a> had grown since then.",
    "Location Addresses in Text": "creek11_ko, creek11_en",
    "Style Class": "creek"
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "21",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Fork / Lower Path",
    "Ko": "소년은 <a id =\"fork3_ko\" class=\"highlight fork\">갈림길</a>에서 <a id =\"lowerPath2_ko\" class=\"highlight lowerPath\">아래쪽</a>으로 가 보았다.",
    "En": "The boy went down the <a id =\"lowerPath2_en\" class=\"highlight lowerPath\">lower path</a> of the <a id =\"fork3_en\" class=\"highlight fork\">forked road</a>.",
    "Location Addresses in Text": "lowerPath2_ko, lowerPath2_en, fork3_ko, fork3_en",
    "Style Class": "lowerPath, fork"
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "21",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "<a id =\"reedsTallest3_ko\" class=\"highlight reedsfield\">갈밭머리</a>에서 바라보는 <a id =\"seodanggol2_ko\" class=\"highlight seodanggol\">서당골 마을</a>은 쪽빛 하늘 아래 한결 가까워 보였다.",
    "En": "From the <a id =\"reedsTallest3_en\" class=\"highlight reedsfield\">edge of the reeds grass field</a>, <a id =\"seodanggol2_en\" class=\"highlight seodanggol\">Seodanggol village</a> seemed so close to the dark blue sky.\n",
    "Location Addresses in Text": "reedsTallest3_ko, reedsTallest3_en, seodanggol2_ko, seodanggol2_en",
    "Style Class": "reedsTallest, seodanggol",
    "Type of Location (Add additional Style)": "The place is seen From where the boy is,"
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "21",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "어른들의 말이, 내일 소녀네가 <a id =\"yangpyeong1_ko\" class=\"highlight yangpyeong\">양평읍</a>으로 이사 간다는 것이었다.",
    "En": "According to the elders, the girl's family would be moving to <a id =\"yangpyeong1_en\" class=\"highlight yangpyeong\">Yeongpyeong-up</a> tomorrow.",
    "Location Addresses in Text": "yangpyeong1_ko, yangpyeong1_en",
    "Style Class": "yangpyeong",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Mentioned Place"
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "21",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "거기 가서는 <a id =\"littleShop_ko\" class=\"highlight littleShop\">조그마한 가겟방</a>을 보게 되리라는 것이었다.",
    "En": "They would manage a <a id =\"littleShop_en\" class=\"highlight littleShop\">little shop</a> there. \n",
    "Location Addresses in Text": "littleShop_ko, littleShop_en",
    "Style Class": "littleShop",
    "Type of Location (Add additional Style)": "Mentioned Place"
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "21",

```

```

    "N": "6",
    "Overall Location": "Field of Grass Reeds",
    "Ko": "소년은 저도 모르게 주머니 속 호두알을 만지작거리며, 한 손으로는 수없이 갈꽃을 휘어 꺾고 있었다.",
    "En": "He fiddled with the walnuts in his pocket and bent several reed flowers in one hand."
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "1",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "그 날 밤, 소년은 자리에 누워서도 같은 생각뿐이었다.",
    "En": "A single thought kept recurring to him while lying down."
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "2",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "내일 소녀네가 이사하는 걸 가 보나 어쩌나.",
    "En": "Maybe the girl is moving tomorrow."
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "3",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "가면 소녀를 보게 될까 어떨까.",
    "En": "Maybe I'll see her there."
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "4",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "그러다가 까무룩 잠이 들었는데, \"허, 참 세상일도... ... .\"",
    "En": "And as he almost fell asleep, "Ha, that's the nature of the world...""
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "5",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "<a id =\"seodanggol3_ko\" class=\"highlight seodanggol\">마을</a> 갔던 아버지가 언제 돌아왔는지, \"윤 초시 택도 말이 아니야, 그 많던 전답을 다 팔아 버리고, 대대로 살아오던 <a id =\"girlsHouse5_ko\" class=\"highlight girlsHouse\">집</a>마저 남의 손에 넘기더니, 또 악상까지 당하는걸 보면... ... .\"",
    "En": "Upon returning from the <a id =\"seodanggol3_en\" class=\"highlight seodanggol\">village</a>, the boy's father remarked that, "Yoon Cho-si's family is so wretched. He sold all of the land, even handed over the <a id =\"girlsHouse5_en\" class=\"highlight girlsHouse\">generation-old house</a> to others, and is now suffering a horrible death.\","
    "Location Addresses in Text": "seodanggol3_ko, seodanggol3_en, girlsHouse5_ko, girlsHouse5_en",
    "Style Class": "seodanggol, girlsHouse",
    "Type of Location (Add additional Style)": "마을 is Deduced to be seodanggol (uncertain)"
},
{
    "__7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "6",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "남포불 맘에서 바느질감을 안고 있던 어머니가, \"증손(曾孫)이라고 계집애 그 애 하나뿐이었지요?\"",
    "En": "His mother, who was sewing beneath a lamplight, asked, "They only have one great-granddaughter, right?""
}

```

```

    "___7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "7",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "\그렇지, 사내 애 들 있던 건 어려서 잃어버리고... ... .\",
    "En": "\"Yes, they lost two boys when they were young...\""
},
{
    "___7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "8",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "\어쩌면 그렇게 자식복이 없을까\",
    "En": "\"They must not have very good luck with children.\"
},
{
    "___7 sections": "7",
    "Segment": "22",
    "N": "9",
    "Overall Location": "Boy's home",
    "Ko": "\글쎄 말이지. 이번 앤 꽈 여러 날 앓는 걸 약도 변변히 못써 봤다더군. 지금 같아서 윤 초시네도 대가 끊긴 셈이지.... ...그런데 참, 이번
계집애 어린 것이 여간 잔망스럽지가 않아. 글쎄, 죽기전에 이런 말을 했다지 않아? 자기가 죽거든 자기 입던 옷을 꼭그대로 입해서 묻어 달라고.... ... .\",
",
    "En": "'Who knows. They haven't been able to even use medication this time. Yoon Cho-si's family can no longer carry on their
lineage...But that little girl is really something. Well, they said she said when she dies, she would want to be buried with the clothes
that she was wearing. '\"
}
]

```

## 2. 22 Story Segments Mention the included units and locations of action, used for the timeline view and the full text view

```

[
    {
        "Segment": "1",
        "Overall Location Text": "Creek",
        "Rect Height": ["1"],
        "BG Class": ["creek"],
        "Detailed Location": "Creek, Stepping Stones, Creek Bank",
        "TimeFrame": "Day 1",
        "X1": "1",
        "Y1": "1",
        "X2": "1",
        "Y2": "1",
        "Story": "The boy sees the girl by the stepping stone at the creek. (He has seen the girl before)"
    },
    {
        "Segment": "2",
        "Overall Location Text": "Creek",
        "Rect Height": ["1"],
        "BG Class": ["creek"],
        "Detailed Location": "Creek, Stepping Stones, Across the creek",
        "TimeFrame": "The Next Day",
        "X1": "2",
        "Y1": "1",
        "X2": "2",
        "Y2": "1",
        "Story": "The boy sees the girl again at the stepping stones. The girl throws a pebble at the boy."
    },
    {

```

"Segment": "3",  
"Overall Location Text": "The Field of Grass Reeds",  
"Rect Height": ["1"],  
"BG Class": ["reedsField"],  
"X1": "2",  
"Y1": "2",  
"X2": "3",  
"Y2": "1",  
"Story": "The girl runs through the field. The boy keeps the pebble."  
},  
{  
"Segment": "4",  
"Overall Location Text": "Creek",  
"Rect Height": ["1"],  
"BG Class": ["creek"],  
"Detailed Location": "Creek, Stepping Stone",  
"TimeFrame": "A Few Continuous Days After",  
"X1": "5",  
"Y1": "1",  
"X2": "4",  
"Y2": "1",  
"Story": "The girl hasn't been seen near the creek for a few days. Then one day, the boy realizes that the girl was watching him."  
},  
{  
"Segment": "5",  
"Overall Location Text": "Buckwheat Field",  
"Rect Height": ["1/2", "1/2"],  
"BG Class": ["buckwheatField"],  
"Detailed Location": "Creek, Buckwheat Field",  
"X1": "5",  
"Y1": "2",  
"X2": "5",  
"Y2": "1",  
"Story": "The boy runs away, feeling shy."  
},  
{  
"Segment": "6",  
"Overall Location Text": "Creek",  
"Rect Height": ["1"],  
"BG Class": ["creek"],  
"Detailed Location": "Creek, Stepping Stones, Creek Bank",  
"TimeFrame": "Saturday(Possibly of the same week)",  
"X1": "8",  
"Y1": "1",  
"X2": "6",  
"Y2": "1",  
"Story": "They hang out near the stepping stones in the creek, talking about clams in the water."  
},  
{  
"Segment": "7",  
"Overall Location Text": "Fork",  
"Rect Height": ["1"],  
"BG Class": ["fork"],  
"X1": "8",  
"Y1": "2",  
"X2": "7",  
"Y2": "1",  
"Story": "The girl suggests that they visit the mountain."  
},  
{

```

    "Segment": "8",
    "Overall Location Text": "Rice Field",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["ricePaddy"],
    "X1": "8",
    "Y1": "3",
    "X2": "7",
    "Y2": "2",
    "Story": "They pass by the rice field."
},
{
    "Segment": "9",
    "Overall Location Text": "Field",
    "Rect Height": ["2/19", "17/19"],
    "BG Class": ["field"],
    "X1": "8",
    "Y1": "4",
    "X2": "7",
    "Y2": "3",
    "Story": "They cross the ditch and enter the field."
},
{
    "Segment": "10",
    "Overall Location Text": "Mountain",
    "Rect Height": ["1/10", "9/10"],
    "BG Class": ["mountain"],
    "X1": "8",
    "Y1": "5",
    "X2": "6",
    "Y2": "3",
    "Story": "They talk about various types of flowers."
},
{
    "Segment": "11",
    "Overall Location Text": "Mountain",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["mountain"],
    "Detailed Location": "Mountain Ridge, Mountain, Slope",
    "X1": "8",
    "Y1": "6",
    "X2": "5",
    "Y2": "3",
    "Story": "They go on the mountain ridge. The girl wants to pick arrowroots on the slope, gets scratched. The boy brings sap to cure her scratch."
},
{
    "Segment": "12",
    "Overall Location Text": "Mountain",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["mountain"],
    "Detailed Location": "Somewhere in the Mountain",
    "X1": "8",
    "Y1": "7",
    "X2": "4",
    "Y2": "3",
    "Story": "The boy found a cow to ride on. A farmer appears to warn them that a rain shower is coming."
},
{
    "Segment": "13",
    "Overall Location Text": "Lookout Hut in the Field",
    "Rect Height": ["1/15", "5/15", "9/15"],

```

```

    "BG Class": ["field"],
    "Detailed Location": "mountain, field, lookoutHut",
    "X1": "8",
    "Y1": "8",
    "X2": "3",
    "Y2": "3",
    "Story": "They go into a lookout hut to dodge the rain but the rain sneaks in."
},
{
    "Segment": "14",
    "Overall Location Text": "Sorghum Field into the Sorghum Stalk",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["field"],
    "Detailed Location": "Sorghum Field, Sorghum Stalk",
    "X1": "8",
    "Y1": "9",
    "X2": "2",
    "Y2": "3",
    "Story": "They go inside the Sorghum Stalk. First the girl, then the boy."
},
{
    "Segment": "15",
    "Overall Location Text": "Ditch",
    "Rect Height": ["4/11", "7/11"],
    "BG Class": ["ditch"],
    "Detailed Location": "Sorghum Stalk, Sorghum Field, Ditch",
    "X1": "8",
    "Y1": "10",
    "X2": "2",
    "Y2": "4",
    "Story": "Rain stops. They get out of the Sorghum stalk. The boy carries the girl over the flooded ditch."
},
{
    "Segment": "16",
    "Overall Location Text": "School",
    "Rect Height": ["2/5", "3/5"],
    "BG Class": ["school"],
    "TimeFrame": "Many Continuous Days after Saturday",
    "X1": "13",
    "Y1": "1",
    "X2": "2",
    "Y2": "5",
    "Story": "The girl is unseen for a few days, though the boy tries to find her near the creek and at the school, "
},
{
    "Segment": "17",
    "Overall Location Text": "Creek",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["creek"],
    "TimeFrame": "One Day after the Continous Days",
    "X1": "14",
    "Y1": "1",
    "X2": "3",
    "Y2": "5",
    "Story": "The boy meets the girl again. She looks pale. She tells him about the stain on her sweater."
},
{
    "Segment": "18",
    "Overall Location Text": "Fork",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["fork"],

```

```

    "Detailed Location": "fork, upperPath",
    "X1": "14",
    "Y1": "2",
    "X2": "4",
    "Y2": "5",
    "Story": "The girl gives jujubes to the boy and tells him that her family is moving. The boy is feeling uneasy."
},
{
    "Segment": "19",
    "Overall Location Text": "Deok Soe's Walnut Field",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["boysHouse"],
    "Detailed Location": "Deok Soe's Walnut Field",
    "X1": "14",
    "Y1": "3",
    "X2": "5",
    "Y2": "5",
    "Story": "The boy picks up walnuts for the girl at night. Boy regrets that he didn't ask the girl to come to the creek when she gets better."
},
{
    "Segment": "20",
    "Overall Location Text": "Boy's home",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["boysHouse"],
    "TimeFrame": "The Next Day",
    "X1": "15",
    "Y1": "1",
    "X2": "6",
    "Y2": "5",
    "Story": "The boy sees his dad picking up a chicken for the girl's family as a gift."
},
{
    "Segment": "21",
    "Overall Location Text": "Field of Grass Reeds",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["fork"],
    "TimeFrame": "A Few Many Days After (Enough time for the creek to grow water)",
    "X1": "22",
    "Y1": "1",
    "X2": "7",
    "Y2": "5",
    "Story": "The boy hears from his neighbors about where the girl's family is moving. "
},
{
    "Segment": "22",
    "Overall Location Text": "Boy's home",
    "Rect Height": ["1"],
    "BG Class": ["boysHouse"],
    "X1": "22",
    "Y1": "2",
    "X2": "8",
    "Y2": "5",
    "Story": "The boy learns of the girl's passing, hearing his parents talk in his sleep."
}
]

```

### 3. The List of Recognized Location Names

